

# 国立国語研究所学術情報リポジトリ

## 京都市方言

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2020-10-09 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 国立国語研究所 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.15084/00003031">https://doi.org/10.15084/00003031</a>

方言録音資料シリーズー11

京 都 市 方 言

国 立 国 語 研 究 所 編

1 9 6 9

このテキストは、国立国語研究所の研究用の資料を取るために上村幸雄（話しことば研究室）と徳川宗賢（地方言語研究室）の2名が昭和39年に京都で録音と文字化とをおこなってつくったものである。（国立国語研究所年報16. P30参照）このシリーズにくわえるにあたって、京都市出身の高橋太郎（言語効果研究室）が話しことば研究室のもとめに応じて録音を聞きなおしてテキストを校閲した。なお、録音の方法、表記等については「方言の録音とテキストの作成について」（国立国語研究所話しことば研究室編）を参照されたい。

# もくじ

収録地点とその方言について	3
表記について	4

## 本文

### I 女主人と道具屋の会話

(1) 人形	5
(2) おくやみ	13
(3) 京都の案内	20
(4) 島原見物の話	32

### II ふたりの老女の会話

(5) 無題	39
(6) 打ち合わせ	59
(7) 謡いの会へさそう	61
(8) 仲介をたのむ	70
(9) 祝儀	73

### III ふたりの娘の会話

(10) 京都弁	76
----------	----

(11)	淡路ゆき	7 9
(12)	買物に行った話	8 3
(13)	東京弁と京都弁	9 3
(14)	東京に行ったときの話	9 6

#### IV 3人の女子学生の会話

(15)	鳴門のみやげ話	1 0 4
(16)	ノートを貸して	1 1 5
(17)	東京弁と京都弁	1 1 8

## 収録地点とその方言について

1. 収録地點名： 京都市
2. 収録地點の概観： 周知のものとして省略
3. 収録した方言の特色： 周知のものとして省略
4. 地点選定の理由

昭和38, 39, 40年度に国語研究所地方言語研究室では、全国方言の文法についての調査研究をはじめるための準備として、秋田、京都、鹿児島の3地点で方言の文法の調査と会話の録音をおこなったが、この資料は、そのときにとったもので、京都を選んだのは近畿方言の代表としてである。

## 表記について

〔指定の字母以外に使用した字母，および使用した補助記号〕

特になし。

1. 音素的に表記した。ただしりのみは&と区別して表記した。

2. 音素的に表記したために，長母音は：を用いずに母音字を重ねて表わした。

# I 女主人と道具屋の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 話し手Iの自宅

## (1) 「人形」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	

解説： 旧家の女主人と道具屋のいざこざ。  
ただし、演技してもらったもの。

N 2 ano senzicuwa demasite doomo sicuree itasimasu  
あの 先日は おじゃまして どうも 失礼 いたします。

konaida anoo cjoqto onepai sitoita desukedo nee ano haiken  
この間 あの ちょっと お顔へ しておいたんですけど ねえ、あの 拝見

sitaito omote kjoo ano josite itadaita desukedo nee  
したいと 思って きよう あの 寄せて いたいたんですけど ねえ、

ninjoo cjoqto (l haa) ano haiken sitaito omote  
人形を ちょっと あの 拝見 したいと 思って。

1 are nee (2 hee) watasimo nee (2 hee) cujosisan ni soo juutan-  
あれ ねえ、 わたしも ねえ つよし(息子の名)さん にそり 言ったん

desukedo nee (2 heeheehee) arewa nee (2 hee) jaqpari moo  
ですけど ねえ、 あれは ねえ やっぱり もう

doositemo sono ucide ma aredakewa moo daizini noketokitaisakaine  
どうしても その、 うちで ま、 あれだけは もう 大事に とっておきたいので、

(2 ee) ara moo cjoqto omisesuru koto ga deki sakaini (2 hee)  
あれは もう ちょっと お見せる ことが できないので、

ano okotowari suru jooniqte ne, konai juwaretendesukedo erai  
あの お断り する ようにってね、こう 言われてるんですけど まあ

doo sita mon doqsjaro  
どう した もの でしょう。

2 aa haa soo desuka  
はあ そう ですか。

ija anonee (1 hee) ano kociraa nee cjoqto seNpooni 'soo hanasi  
いや あのねえ、あの こちらは ねえ、ちょっと 先方に そう 話を  
sitaarimasune  
してありますんですよ。

1 haa ...

2 sojakara nee (1 uN) zehi sonoo iqpen moqte kite kuree cjuwareteru-  
ですから ねえ、是非 その 一ベン 持ってきてくれ と言われてる  
node nee a(no) inicio jakusoku sitaarimasunode nee dositemo  
ので ねえ、ひんちを 約束 してありますので ねえ、どうしても  
moqte ikaN narimahenne  
持って 行かなければ ならないんですよ。

1 ga soide watasimo nee (2 heehee) soreo nee honde watasimo moqto  
ああ それで わたしも ねえ、それを ねえ それで わたしも もっと  
muko ..... ga ne (1 hee) ano watasiga icizoNde sore sono zibunya  
むこう ...が ね あの わたしが 一存で ほら、その 自分が  
dekeruto desukedo are so ... wakai hitoga daizini siteru mCN  
できると でけど あれは わかい 人が 大事に している もの  
deqsakaini ne (2 haahaa haahaa) nakanaka dasaharahan no  
ですから ね なかなか 出しませんの。

2 ija ... ija  
いや .....いや

1 erai sumaN koto desukedo  
たいへん すみません けれど、

2 sokoo nee sonoo...  
そこを ねえ その.....

- 1 kjoowa hitocu soide ma asikarazu ...  
きょうは ひとつ それで あしからず…… ……
- 2 ija sokoo nee anoo soo juute itadaite nee (1 haa) cjoqto moqte  
いや そこを ねえ, もの そう 言って いただいて ねえ, ちょっと 持って  
ikanto maa ureru ureNwa maa becuto simasite nee maa sinamoNdake-  
いかないとまあ 売れる 売れないはまあ 別と しまして ねえ, まあ 品物だけでも  
demo nee moqte ikanTo cjoqto guai waruiNdeqsa  
ねえ, 持って いかないと ちょっと ぐあいが悪いんですけど  
soraa seNpooni soo juutaarimasusi nee cjoqto guai waruiNdesukedo  
そりゃあ 先方に そう 言ってありますし ねえ, ちょっと ぐあいが悪いんですけど  
nee sorjaa  
ねえ, そりゃあ。
- 1 aa soo desukaa (2 hee so ...)  
ああ そう ですか  
zjaa maa iqpeN hositara nee (2 hee) ma cujosini soo iimasukedomo  
じゃあ まあ いっぺん そしたら ねえ, まつよして そう 言いますけども  
(2 heehee) maa kjoono tokowa kobajaqsaN ima cjoqto hoNniNsano  
まあ きょうの ところは 小林さん, いま ちょっと 本人も  
rusu jasi (2 haa) watasiqa kaqteni nee (2 heehee) suru ma anai  
留守 だし, わたしが 勝手に ねえ する ま ああ  
juutehanNoni (2 huu) soreo dasite cjuu wakenimo ikannode (2  
言っているのに それを 出して という わけにも いかないので,  
heehee) ma hitocu maa asikarazu erai suimahenKedo  
ま ひとつ まあ 悪しからず どうも すみませんけど,
- 2 ijaa soraa cjoqto seqsjoo dennaa soraa  
いやあ そりゃあ ちょっと 累生 ですねえ, そりゃあ。
- 1 ma kaNniN sitookurjasuna  
ま 勘忍 してくださいよ。
- 2 cjoqtoo moo jakusoku sitaarimasusi nee sora  
ちょっと もう 約束 してありますし ねえ, そりゃあ。  
nan toka sokoo narimahenDeqsjaroka nee denwademo kakete itadaite  
なんとか その なりませんでしょか ねえ, 電話でも 掛けて いただいて。

1. saa  
さあ。
2. komarimasu naa soredewa  
困ります ねえ、それでは。
3. sco desukaa  
そう ですか。  
  
sojakedo jaqpari nee (2 hee) anoo  
ですけど やっぱり ねえ, . . . .
4. maa soraa kociradewa odaizini nasaqteru (1 hai) moN desukedo.  
まあ それは こちらでは、 大事に なさいへる もの ですけど  
  
nee naNtoka sonoo o criwau jooni koo hanasi simasukara nee  
ねえ、 なんとか その 折り合う ように こう 話を しますから ねえ
5. mco (2 zehi) nee (2 hee) sonoo naNte juutemo moo jaqpari  
もう ( 是非 ) ねえ, その 何と 言っても もう やっぱり  
  
daNdaNto kono ii moncoa sono (2 haaaa) naika arega sono hizjooni  
だんだんと この いい 物が その 何か あの人が その 非常に  
  
kini iqtemasuno (2 haaaa)  
気に 入ってます。
6. hoide nee (2 hee) maa hunaa kjoo to kobajaqsaNni (2 hee) atasimo  
それで ねえ, まあ そんなら きょう 小林さんに わたしも  
  
hokano hitoto cijaukara maa tonikaku miserudakenarate juute  
ほかの 人と 違うから まあ とにかく 見せるだけならと 言って  
  
sonna kotokurai nee (2 hee) karekore juwahento omotetandesukedo  
そんな ことぐらい ねえ かれこれ 言わないと 思っていたんですけど。
7. aa sco desuka (1 haa) heehee heehee  
ああ そう ですか。
8. de maa iqcjoo nee (2 ee) ma kjoono toko hosita(r)a iqpen hanasi  
でまあ 一応 ねえ, まあ きょうの ところは そしたら 一ぺん 話を  
  
sitoite (2 heeheehee) de mata moo iqpen kobajaqsan aratamete  
しておいて, で また もう 一ぺん 小林さん, 改めて  
  
ne (2 hee) huqtara anoo kjooja na icu desitae naa sono hiwa;  
ね, そしたら あの きょうなの, いつ でしたか ねえ その 日は。

- 2 ija anoo asitaa naNdesukedo nee  
いやあのあしたなんですけどねえ。
- 1 a soo dosuka  
あそりですか。
- 2 ee sora dositemo  
ええ、そりゃどうしても。
- 1 honaa cujoqsaNa kaerahaqtara ne (2 ee) soo iimasukara  
そんならつよしさんが帰ったらねえ。そう言いますから
- 2 soja(kedo) sono nee  
です(けど)そのねえ、
- 1 maa cjoqto kjoowa iqpeN hikitoqte moraemahen jaroka  
まあちょっときょうはいっぺん引きとてもらえないでしょうか。
- 2 sora jakusokuuNa sitaarimasunode nee sono komarimasunja sonoo  
そりゃ約束がしてありますのでねえ、その困りますんですよその
- zehi moqte ikan naraNnode  
是非持つて行かなければならないので
- 1 demo soremo antaja kaqteni hnna ucino kotomo kikanto jakusoku  
でもそれもあなたが勝手にそんなうちのことも聞かずに約束
- sjahaNno cjoqto seqsjoo desunaa  
なさるのちょっと殺生ですね。
- 2 sojakedomo sono ma moqte ite mootemo ee cjuhaqtasakai honde  
ですけどもそのままで持っていってもらっていいとおっしゃったからそれで
- cjoqto senpoee soo iimasitaNde nee  
ちょっと先方へそう言いましたのでねえ。
- 1 sona koto iimasitakainaa  
そんなことを言いましたかねえ。
- 2 ee sorjaa so moo tasikani ukaqtemasusi zehi  
ええそりゃもうたしかに伺っていますし是非
- 1 atasi sokomadewa iwan cumori jaqtaNjakedo naa  
わたしはそこまでは言わないつもりだったんだけどねえ。
- sojakedo ma ano sonai nee (2 hee) N wakai hitoNa nee (2 hee ee)  
ですけどまああのそりゃねえ若へ人がねえ。

- dositemo ijaqte juu kotowa naito omotetandesukedo (2 aahaahaahaa)  
どうしても いやだと いう ことは ないと 思っていたんですけど
- hNN maa soojuu kotonI nee qto watasiga maa jaqpari kaqteni  
まあ そういう ことにしてねえ わたしが まあ やっぱり 勝手にして
- zijuuni suru cuto kotomo...  
自由にして する という ことも。。。
- 2 ma sokoo maa anoo hakaroote itadakemasendeqsjaroka nee  
まあ そこを まあ あの はからって いただけませんでしょか ねえ。
- 1 soo desu naa  
そう です ねえ。
- moo (2 ee soo seNto...) ko kondobaqkariwa kobajaqsaNmo watasai  
もう (ええ そう しないと.....) 今度ばかりは 小林さんも わたし
- zisiNda nainode erai ma maa zikani ne (2 hee) mata kondo cujosini  
自信が ないので どうも ま それなら じかにね また 今度 つよしに
- (2 heeheehee) soo juute moraimasite (2 hee) sosite nee (2 ee)  
そう 言って もらいまして、 そして ねえ
- mata hitocu ma antano nee (2 hai) ma okaono tacu jooni (2 hee)  
また ひとつ ま あなたの ねえ ま お顔の 立つ ように
- nantoka...  
何とか。。。
- 2 mata anoo hokano monde iriawase simasugana (1 笑)  
また あの ほかの もので 埋め合わせ しますがねえ。
- mo soo seNto moo kociramo cjoqto jakusokupa nan deqsakai  
も そり しないと もう こちらも ちょっと 約束が なん ですから
- komarimasune  
困りますよ。
- ee zehi dasite itadakan to sonoo enpoono kata desusi nee  
ええ 是非 出して いただかないと その 遠方の かた ですし ねえ。  
(1 huuun)
- 1 kedo maa nee watasiga sono zijuuni dekeru cjuuna jacuto  
けど まあ ねえ わたしが その 自由に できる どうような やつと

ciøaunjasakaini ma korebaqkariwa maa hitocu...

違うんだから ま こればっかりは まあ ひとつ。。

2 ma sokoo goinkjosaN torihakaroote itadakanto komarimasuøa(n)a  
ま そこを 御隠居さん 取り計らって いただかないと 困りますがねえ。

(1 ma...) sonoo senpooni taisite sono cjoqto watasimo guaiøa  
その 先方に 対して その ちょっと わたしも ぐあいが  
waruiNdesune

悪へんですよ。

ee

ええ。

zehi tanomimasu

是非 頼みます。

1 ma iq moo iqpen nee ma sonaini antana juhañjaqtara (2 ee) ma  
まあ もう いっぺんねえ、ま そんなに あなたが おっしゃるんだったら ま

moo iqpen hanasiwa site mimasukedo (2 ee ee) ma sonoo soreno  
もう いっぺん 話は して みますけど、 ま その それの

atono kotowa ne (2 heeheeheeheehee) maa hitocuu maa hutaride  
あの ことは ね まあ ひとつ まあ ふたりで

hunaa ma tai sin ano (jogte) soodan site morau kotonisite mo  
そんなら ま 相談 して もらう ことに して、もう

watasimo sona (2 ee) itabasamini naruto watasisizisimo nee (2 ee  
わたしも そんな 板ばさみに なると わたし自身も ねえ、

ee ee ee) honmani doosite (ee) jara mata (2 soraa sora soo desu)  
本当に どうして (いひ) やら、 また (それは、それは そう です。)

korekara nee (2 ee) maa antamo ucii sjøqcjuu kite itadakaN  
これから ねえ まあ あなたも うちへ しゃちゅう 来て いただかなければ

na ..... hahaha  
(ならないのIC)

2 soo desu  
そう です。

sora goinkjosaN tacibamo nan desukedo watasimo kore senpooni  
それは 御隠居さんの 立場も なん ですか わたしも これは 先方に

nee kaoja tacimasen node nee  
ねえ 顔が 立ちませんので ねえ。

- 1 a soojuu baaini nee (2 ee ee) maa iqpen hmaa maa cjoqto koo anoo  
そういう ばあいに ねえ, まあ いっぺん そんならまあ ちょっと こう あの  
koju kotomo korekara arimasukara (2 hee hee ee ee) ma hitocu nee  
こういう ことも これから ありますから, ま ひとつ ねえ,  
(2 ee) otapaini maa dekiru dekento juu kotowa ne (2 heehee ee)  
お互い まあ できる できないと いう ことは ね  
ma sono moo sizeNni makasitoite NN ma makasitoite morawanto  
ま その もう 自然に まかせておいて, ま まかせておいて もらわないと  
jaqpari sono zibunno moNja naisakara cui sokoe watasimo ne (2  
やっぱり その 自分の ものじゃ ないので つへ そこへ わたしも ね,  
heehee ee) sono aiteno kimocito juu moneo mositocu sono  
その 相手の 気持と いう ものを もひとつ その  
kaNpaento juuta cjuu kotoni ne (2 ee) konoo warui tokoya aruto  
考えないで いった といふ ことに ね この 悪い ところが あると  
omoimasukedomo (2 hee hee ee) ma kondowa maa tabunwa ma dameja  
思いますけども, まあ こんどは まあ 多分 だめだ  
cjuu kotodakeo kobajaqsan ma siNbo sitoitokurjasuna  
という ことだけは 小林さん, まあ しんぼう しておいでくださいよ。
- 2 wazawaza kimasitannee  
わざわざ 来たんですよ。  
honmani kore komarimasu naa koraa  
ほんとに これ 困ります ねえ, これは。

## (2) 「おくやみ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居 住 歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	"

解説： 演技してもらったもの。

- 2 konnichiwa okusan  
こんちは 奥さん。  
icumo demasitekarani erai sicuree itasimasu.  
いつも おじゃまして どうも 失礼 いたします。
- 1 iie  
いいえ。
- 2 anoo ciqtomo watasi zonzimasendesitandesukedomo gosjuzin samaniwa  
あのう ちょっと わたし 存じませんでしたんですけども 御主人様には  
erai gohukooga dekimasitekarani (1 hai) hoNtoni moo naNto owabio  
たいへん 御不幸が できまして ほんとで もう 何と お詫びを  
moosimasitara....  
申しあげましたら。。。
- 1 arigato gozaimasu  
ありがとうございます。  
maa anoo kanete nee maa (2 hee ee ee) jowai hitodeqsakaini (2  
まあ あの かねて ねえ、まあ 鳴へ 入でしたので

haahaa aa...) maa zjuubunni nee (2 ee) joozjoowa hita itasite  
まあ 充分に ねえ, 養生は した, いたして

orimasitandesukedo (2 hee ee) konnani hajaku nee (2 hee eee) ma  
おりましたんですけど, こんなに 早く ねえ ま

nakunarutowa omoimaseemode maa icido maa koremo ma zjunzjoto  
亡くなるとは 思いませんので, まあ 一度 まあ これも ま 順序と

sitewa nee (2 hee ee ee) ma watakusiwa maa sjuzinno sewao site  
しては ねえ ま わたくしが ま 主人の 世話を して

(2 hee eeee) sjuzinno miokuru cjuu koto ga zjunzjo desukara (2  
主人を 見送る という ことが 順序 ですから,

haahaa aa) maa soede nee (2 hee) ano koremo ma sizeNno sadame  
まあ それで ねえ, の これも ま 自然の 定め

desusi (2 ee ee ee) ano...  
ですし あの。。。

sikasi ano nan desitesu nee anoo amari watasimo hi cjoq(to)  
しかし の 何 でし(?)ですねえ, の あんまり わたしも ちょっと(?)

sibaraku gobusata sitemasitande nee (1 haa) un zo ano  
しばらく 御無沙汰 していましたので ねえ, あの

zonzimasesitandesukedomo nan desuka cjoqto ano guai waru-  
存じませんでしたんですけど 何 ですか ちょっと の ぐあい 悪

kaqtandesuka  
かったんですか。

haa ano tookjockara nee (2 hee) kaeqte kita tokini nee (2 haa  
はあ の 東京から ね 帰って 来た 時に ね,

haa) ano cjoqto maa guai warukaqtandesukedo nee  
あの ちょっと まあ ぐあいが 悪かったんですけど ね。

aa naruhoodo  
ああ なるほど

cuBikara cuBini ne (2 hee) jooziwa arimasite nee (2 haa soo  
次から 次に ね 用事が ありまして ね, ( はあ そう  
desuka) guai waruite iimoqte muri sitemasitano  
ですか) ぐあいが 悪いと いいながら 無理 してました。

- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか
- 1 hositara jaqpari koo sjokuziga nee koo (2 aahaahaa) ataqte nee  
そしたら やっぱり こう, 食事が ね こう あたって ね,  
(2 hee heehee) hosite sorega nee (2 hee) sono maa cjoqto  
そして それが ね その まあ ちょっと  
ikaijoo mitaiN narimasite ne  
胃潰瘍 みたいに なりまして ね。
- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか
- oisjasanwa naN desuka oisja...  
お医者さんは なん ですか, お医者。。。
- 1 honde maa sono ato hee oi oisjasanmo ne (2 hee) NN iroiroto  
それで まあ そのあと, お医者さんも ね いろいろと  
nanjakedo hazime nee (2 hee) sorega sono nee NN kaze jato  
何でけど 初め ね, それが その ねえ, 風邪 だと  
omotæhaqte nee  
思ってらして ね。
- 2 haahaahaahaa naruhodo  
はあはあはあはあ なるほど。
- 1 soide maa penisirinno cjuusja sitari ne (2 aa soo desuka)  
それで まあ ベニシリンの 注射を したり ね, (ああ そう ですか)  
iroiro sitandesukedo ne (2 heeheehee) sorega maa dositemo sono  
いろいろ したんですけど ね, それが まあ どうしても その  
nee (2 ee) maa joku nakaqte ne (2 heehee) de maa jaq(pari) sono  
ね, まあ よく なくて ね, で まあ やっぱり その  
kanzoono hooni ne mairimasitene...  
肝臓の 方に ね, まいりました。。。
- maa ima desitara nee (2 ee) maa iroiroto son... cjuusjano nee  
まあ いま でしたら ね, まあ いろいろと その 注射の ねえ,  
eenoga (2 heehee eeeeeee) dekitorimasukedomo ma soremo ma jaqpa  
いわが できていますけども, ま それも ま やっぱり

sono mohitocu mitatega haqkiri ne (2 haahaahaa) wakarimasen-  
その もうひとつ 見立てが はっきり ね, わかりません

desitandeskedo maa daitai ga nee (2 ee ee ee) ma muri sita karada  
でしたんですけど, ま 大体が ね, ま 無理 した 体

desukara (2 aa soo desuka) hoide sonoo cjooodo ne (2 heee) anoo  
ですから,, (ああ そう ですか) それで その 丁度 ね あの

ma area icukano hiini (2 haa) zjuuiciigacuno icukano hini ne (2  
あれは 五日の 日に 十一月の 五日の 日に ね,

haa haa hee) soremo nto cjooodo sono ucimo okjakusaNga nee (2  
それも 丁度 その うちの お客様が ね

haahaa) arunode nee (2 hee) sono hiwa murijasakai ne (2 hee hee)  
があるので ねえ, その 日は 無理だから ね

qte iwaretandesukedo (2 ee hee) maa okjakusaNwa nee (2 ee hee)  
と 言われたんですけど, まあ お客様は ね

ojakusokuno koto jasi (2 aa haa) watasimo nee hontowa doo  
お約束の こと だし, わたしも ね ほんとは どう

sjoosiran to omotandesun  
しょうかしら と 思ったんです。

aa haa naruhodo  
ああ はあ なるほど。

1. soo desite maa sjuziNno hoowa ne (2 ee ee ee) maa teocino nai  
そう でして まあ 主人の 方は ね まあ 手落ちの ない

jooni tanonde (2 heehee) sosite nee maa kocirano hoono jakusokumo  
ようて 頼んで, そして ね, まあ こちらの 方の 約束も

simasite (2 haa soo desuka) de maa sorede nee dekita kotomo  
しまして, (はあ そう ですか) でまあ それで ね できた ことも

(2 hee) sjuziNmo hizjooni jorokonde kuremasite ne (2 heehee)  
主人も 非常に 喜んで くれまして ね,

cjooodo sono aqkuruhini ne (2 hee) anoo nakunarimasitaNdesukedo  
丁度 その 明くる日に ね あの なくなりました。

2. aa soo desuka soraa naNdesitesu nee  
ああ そう ですか それは 何でしたんです ね

(1 haa) ee moo ee (1 nde maa) taihen desite moo  
ええ もう ええ たいへん でし て もう。

1 cjoodo sono tokini nee (2 hee ee) minasaNga ne maa japai ima  
丁度 その 時に ね 皆さんが ね まあ やっぱり 今  
antatokono ucini ookinga nee (2 hee ee) hontoni kono isiga ne  
あなたのところの うち に 大きな ほんとに この 石が ね  
(2 ha) dosunto ocite ko namiya nee (2 haa) taqte moo konani  
ドスンと 落ちて こう 波が ね 立って もう こんなに  
naqteru joona ne (2 haa aa aa naruhodo) toko jakeedomo (2 heehee)  
なってる ような ね、( はあ ああ ああ なるほど ) ところ だけども、  
sokoo maa ocicuite ne (2 hee eeee) nani sena ikaN ejute (2 aa)  
そこを まあ 落付いて ね、 何 しなくてはいけないと言つて  
minnasankara nee irciroto (2 naruhodo) oqsjaqte itadaite ne (2  
皆さんから ね、いろいろと ( なるほど ) おっしゃって いたたいて ね、  
aa soo desuka) jaqpari moo kora watasi ne (2 hn) hontoni moo  
(ああそり ですか ) やっぱり もう これ 私 ね、 ほんとに もう  
koojuu tokini ne (2 haa) zibunga ne jaqpari kono ocicuite atono  
こういう 時に ね 自分が ね やっぱり この 落着いて あの  
kotomo ne (2 hee) jaqpari koo kangaeete ikana ikan naa to juu  
ことも ね、 やっぱり こう 考えて いかなければいけないなあと いう  
kotomo maa .... zibuNdemoo nee (2 haahaa) sizukani maa sono  
ことも まあ。。。 自分でも ね、 静かに まあ その  
nani simasite nee  
何 しまして ね。

2 aa soo desuka  
ああそり ですか  
sikasi nakanaka naNdesuwa nee ee ano soojuu nande ee nasaimasitara  
しかし なかなか なんですか ね、ええ あの そういう なんで、 なさいましたなら  
anoo korekara taihen desuwa nee  
あの これから 大変 です ねえ。  
(ho)ntoni moo ocikaraotoside ee nan desukedo maa minasan nan  
ほんとに もう お力落として ええ 何 ですが、 まあ 皆さん 何

desusi (1 haa) maa kongo ato ga maa...  
ですし。まあ 今後 あとが まあ。。。

- 1 maa nee anoo hee cjaanto nee atomo o ite kuremasu koto desusi  
まあ ねえ、あの ちゃんと ね あとも いて くれます こと ですし,  
(2 heehee) ma kondowa nee (2 hee) maa watasiwa korekara maa (2  
ま 今度は ね まあ 私は これから まあ  
hee) sonoo anmari sono zibunno maa tacibate kotoo (2 haahaa)  
その あんまり その 自の まあ 立場ということを  
kanjaete ne  
考て ね。

- 2 soo desu nee  
そう です ね。

- 1 hai wakai hitoni maa makasite (2 hee) maa cjan to ano nani  
はい、若い 児で まあ まかせて まあ ちゃんと あの 何  
sitaito omcimasu  
したいと 思います。

- 2 heehee watasimo nee (1:un) ciqtomo zon zimase ndesita nde nee cjoqto  
はいはい 私も ね ちっとも 存じませんでしたので ね、ちょっと  
kikimasite nee biqkuri site nee ukayaqta jcon a wake desunode nee  
聞きまして ね びっくり して ね、伺った ような わけ ですので ね,  
maa anoo...  
まああの。。

- 1 hee arigatoo gozaimasu  
はい、ありがとうございます。  
maa soju naN desukara (2 hee) mata nee (2 hee) doozo maa anoo  
まあ そういう 何 ですから。また ね、どうぞ まあ あの  
sjuzinga orimasita tokito (2 hee) onnaqsjooni (2 heehee) sosite  
主人が おりました 時と 同じように、そして  
mata doozo maa joo oidekudasaimasuto (2 hee) makotoni (2 ano  
また どうぞ まあ よく おいでになりますと 誠に (あの  
moo) keqkoo jato omoimasusi...  
もう) 結構 だと 思いますし。。。

ato moo nan desu jaqpasi okutabire desusi (l haa) atono katawa  
あと もう 何 です, やっぱり お疲れ ですし, あの かたが  
(l ariyatoo gozaimasu) maa taiheNdesusakaini ocikaraotosi nasaima-  
( ありがとう ございます ) まあ 大変ですから お力落とし なさいま  
sen jooni ... ... taihende gozaimasita  
せん ように。。。 大変で ございました。

1 haa ariyatoo gozaimasu  
はあ ありがとうございます。

2 a soo desuka  
あ そり ですか。

a sora nakanaka oisogashiinoni doomo ...  
あ, それは なかなか お忙しいのに どうも。。。

### (3) 「京都の案内」

#### 話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	"

解説： 知人を京都で案内するための相談。 演出である。

- 1 kobajaqsan (2 haa) anoo zicuwa nee (2 haa) ano atasino hoono ne  
 小林さん，あの 実は ね あの あたしの 方の ね，  
 (2 haa) ano tookjoono hoono ne (2 haa) ano sjeNsjeede ne (2 haa)  
 あの 東京の 方の ね，あの 先生で ね，  
 MN kondo sono maa kjooto iqpen nee (2 haa) ano akini kitaite juu  
 今度 その まあ 京都に いっべんね，あの 秋に 来たいと いう  
 hitoga arimasuno  
 人が あります。
- 2 haahaa  
 はあはあ。
- 3 hoide maa ano ojadowa nee (2 haa) atasi hirajijasannidemo ne (2  
 それで まあ あの お宿は ねえ，あたし ヒラギ屋さんで ね  
 haahaa haa) sijookato omoundesukedo ne (2 heehheehee) ma dooju  
 ショウカと 思うんですけど ね，ま どういう  
 tokoe goannai sitara eeka siraN nma konoyorowa maa ehaqakidewa  
 とこへ 御案内 したら いいか しらん。ま このごろは ま 絵はがきでは  
 nee (2 haa aa) mina atasi sono acikoci nee (2 haa aa) ooo  
 みんな あたし その あちこち ね，

- ookurisimasukedo (2 heehee ee) mada cjoqtomono sono kjootono sono  
お送りしますけど まだ ちょっと その 京都の その
- maa oteratoka nee (2 haahaa) soika soojuu nee kotono (2 haa)  
まあ お寺とか ね, それから そういう ねえ ことの
- gozonzi nai kata nandesukedo  
御存じ ない かた なんすけど。
- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか。
- 1 hoide maa cjoqto...  
それで まあ ちょっと
- 2 anoo naN desuka, otosijorino kata desuka  
あの 何 ですか お年寄りの かた ですか。
- 1 haa a tosijori desu(no)  
はあ, あ, 年寄り です。
- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか。
- 1 huuhude ne  
夫婦で ね。
- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか。
- jaqpasi sora aA soo desu nee otosijorino kata jaqtara jaqpasi sora  
やっぱり それは、 そうです ね, お年寄りの かた でしたら やっぱり それは
- hija ano hirajijasantoka nee (1 haa) maa eee tawarajjasantoka nee  
あの 杓屋さんとか ね, まあ 先え 俵屋さんとか ね,
- iroiro maa aa iqta zjuNnihonsikino nee (1 soo desu nee) ojado  
いろいろ まあ ああ いった 純日本式の ね, ( そう です ね ) お宿を
- torareta hooAa sora (1 hNN hNN) anoo hoterutoka nankaqtu juuto  
取られた 方が それは あのう ホテルとか 何かって いうと
- nee wakai kata nara jorosiikedo jaqpasi juqkuri site nee  
ね, 若い かた なら いいですけど やっぱり ゆっくり して ね,
- 1 watasimo honde maa anoo maa sorewa nee ...  
私も それで まあ あの まあ それは ね, .. .

- 2 kibun kibuntekini jorosiikara...  
気分、 気分的に よろしいから。。
- 1 ... annaio naa (2 haa) surunoni taitee maa kokederatoka naa ...  
案内を ね するのに 大抵 まあ 苔寺とか ね
- 2 haa ma kokederatoka nee aaiqta koo ano sagano hoomenwa nee maa  
はあ ま 苔寺とか ね、 ああいった こう あの 嵐野方面は ね まあ  
ano micizjunto sitemo jorosiisi nee  
あの 道順と しても いいです ね。
- anoo desukedo maa soa kjootowa ma iko tomotara maa moo sjuii  
あの、 ですけど まあ そりゃ 京都は ま 行こうと 思ったら まあ もう 周囲  
dokodemo arimasukara nee  
どこでも ありますから ね。
- 1 soo dosu naa  
そう です ねえ。
- haa gozaimasu  
はあ、 ございます。
- 2 moo goannaiwa sora nakanaka hucukaja miqkadewa nee  
あのう 御案内は そりゃ なかなか 二日や 三日では ねえ。
- 1 sora soo desu nee  
そりゃ そう です ね。
- 2 ikotomotara sora anoo kiriga arimasekara nee  
行こうと思ったら そりゃ あの きりが ありませんから ね。
- 1 hode kono ocjasekide sono ocjarjoorino kono demo site kureharu  
それで この 御茶席で その 御茶料理の この、 でも して くださる  
cjuna toko jaqtara dokodo ee arimasuka  
というようなところ だったら どこか ありますか。
- 2 ee, ocjarjoorino tokomo nee konogorowa sora zuibuN hue temasusi  
お茶料理の ところも ねえ、 このごろは それは ずいぶん ふえてますし  
nee  
ね。
- 1 heehee  
ええええ。

- 2 maa konogoro N zjunnihonsikina osjooziNrjooritoka nee (1 hNNhNN)  
まあ このごろ 純日本式な お精進料理とか ね,
- soojuunanmo takusaN arimasukedo nee (1 hNNhNN)  
そういうようなものも たくさん ありますけど ね。
- anoo araqsjamaatariNDemo nee (1 a so...) nakanaka sonoo (1 haha  
あの 嵐山あたりにでも ね なかなか その ( は は  
arasi...) takusan ano orjoorijasan gozaimasu  
嵐 ... ) たくさんあの お料理屋さんが ございます。
- ee sora maa kiq kiqcjoo ...  
ええ そりゃまあ 吉 吉兆 ...
- 1 kiqcjoo..ka nee hNNhNN  
吉兆 ... か...
- 2 mukonanka maa iciban icirjuudesukedo nee (1 NN) soja nasini ko  
むこうなんか まあ いちばん 一流ですけど ね, そうじゃなくて こう  
kirakuni ne suqaqtet itadaku cjuna tokomo takusan...  
気楽にて (すわって?) いたたく というような ところも たくさん。。。
- 1 ara sajani sona toko arimasuka  
あら 嬉戯にて そんな ところ ありますか。
- 2 hai gozaimaqse takusan kono goro  
ええ ございますよ, たくさん このごろ。
- 1 atasi kiqcjowa nidohodo iqtanc  
あたし 吉兆 二度ほど 行った。
- 2 haahaa mukonankawa maa nee nakanaka anoo kookjuude  
ええええ あそこなんか まあ ねえ なかなか あの 高級で...
- 1 NN NN sono kiq mukowa cjoqto naa (2 hai) kookjuu jasi (2 soo  
その あそこは ちょっと ねえ。 高級だし,  
desu soo desu) sono cjoqto hairinikuisi (2 soo desu) tegaruqcjuu  
その ちょっと はいりにくいし。 手堅という
- wakeni ikimaseNdeqsjaro  
わけには いきませんでしょう?
- 2 hee kantaN niwa ikimaseNkedo nee mata sosuto jaqpari kjootono  
ええ 簡単では 行きませんけど ねえ。また そうすると やっぱり 京都の

- 1 mata sosto jaqpari kjootono hooni nee (2 hee) anoo kono  
また そうすると やっぱり 京都の 方に ねえ,あの この  
minokoosa<sub>N</sub>demo konojoro cjabakorjooritoka  
美濃幸さんでも このごろ 茶箱料理とか…
- 2 hee gozaimasu  
ええ ございます。
- 1 juute, erai kantanni dekeru siterusi  
いって たん 簡単に できる してるし
- 2 haa simo yawarani hee ano simo yawarano koodaiziatari <sub>N</sub>demo nee  
ええ 下河原に あの 下河原の 高台寺あたりにでも ね,  
(1 haa haa) iroiro sono ano kantanni koo jaqte kureru sora orjo  
いろいろ その あの 簡単に こう やって くれる そりゃ  
ano orjoorijasa<sub>N</sub>mo takusan arimasusi nee (1 haa...)  
あの お料理屋さんも たくさん あります ね。
- te, a ano hen koo zuqto nan cjuuka ko higasijama nee (1 haa)  
で、アあの 辺 こう ずっと 何 というか 東山 ねえ,
- marujamakara koodaizi ee kijomizu nee zuuqto koo higasijama  
円山から 高台寺, 清水 ね ずっと こう 東山
- iqtaino tokoo koo ano icinicigakede goanai nasaqtakate sora  
一帯の とこを こう あの 一日がけで ご案内 なさっても そりゃ
- nakanaka anoo jorosiideqse  
なかなか の いいですよ。
- 7 soo dosu naa  
そう です ねえ。
- 2 haa micizjunmo jorosiisi nee (1 hNNhNNhNN) ano sizuka desusi  
ええ, 道順も よろじいし ね, あの 静か ですし
- amari koo kurumade koo aqcimawari koqcimawari siterunomo nee  
あまり こう 車で こう あっちをまわり こっちをまわり してのも ね,
- (1 hee hee) kutabiremasukedo nee  
くたびれますけど ね。
- 1 soo desu nee  
そう です ね。

- 2 jaqpai daitai koo naN ciimasuka koo hooyaku...  
やっぱり 大体 こう なんといいますか こう 方角…
- 1 demo kijomizumo nanja konogorowa nee (2 hee) ano koo zuuqto  
でも 清水も なにか このごろは ねえ, あの こう ずっと  
aaqte iqtemo sore hitocu hitocu naNka koo njuuzjoorjooo torarete  
上がって 行っても ほら, ひとつ ひとつ なんか こう, 入場料を 取られて…
- 2 ee ee moo soo desu  
ええええ もう、 そう です。
- konogoro mo nee kjootono otera taiqai doko iqtakate nee moo  
このごろ もう ねえ 京都の お寺は 大概 どこへ 行っても ねえ, もう  
njuuzjoorjoo torarete mata koo nani toraretete moo nakanaka nee  
入場料を 取られて, また こう 何を 取られて, もう なかなか ねえ。
- 1 ano butaikara koo orite nee (2 hee) zuqta sono otowano takii  
あの 舞台から こう 降りて ね, ずっと その 音羽の 滝
- iku (2 haa haa) asokorahenno kimociwa jorosikedo nee  
行く あそこら辺の 気持は いいんですけど ねえ。
- 2 ano henwa jorosii desu hee  
あの 辺も いい です、 ええ。
- 1 hee sojakedo konoo a nanja mositocu atasi kijomizuqte ju tokowa  
ええ、 ですけど この, なにか もうひとつ, わたしは 清水って いう ところは  
ocicukan toko jato omoimasuno  
おちつかない ところ だと 思います。
- 2 sora nee konogoroo mina ano naN cjuuka mu ano mukasito ciqote  
そりゃあねえ このごろ 皆 あの 何と いうか, あの 昔と 違って  
ano kankoobasuya nee (1 haahaa) (aide) ano takusan moo iku jooni  
あの 観光バスが ね, あの たくさん もう 行く ように  
narimasi teqsjaro (1 haahaa)  
なりましたでしょう。
- moo taiqaino tokowa moo basude ikimasusi nee  
もう 大概の ところは もう バスで 行きますし ねえ。
- 1 haa aa soo desuka  
はあ そう ですか。

- 2 desukara moo ookina basuseN taamo arimasusi nee (1 haahaa)  
ですから もう 大きな バスセンターも ありますし ねえ。
- sojakara sono mukasimitaini koo sizukani cjuute iku cjuu tokowa  
ですから その、昔みたいに こう 静かに といって 行く というところは  
nee  
ね
- 1 soo desu nee  
そう です ね。
- 2 qto jaqpasi koo (1 hNNhNN) ano ooharahoomeN nee (1 aahaa so)  
すと やっぱり こう、あの 大原方面 ねえ、(ああ けを そう)  
zjaqkooiNtoka saNzeNiNtowanara nee (1 hNNhNN) ee...  
寂光院とか 三千院とかなら ね。
- 1 qka ano sono koodaizino sore kaNnoNsAN nee  
か あの その 高台寺の ほら 観音さま ねえ。
- 2 heeheehee reezaNkaNNON  
ええええ 霊山(りょうぜん)観音。
- 1 a renzankannonsan (2 haahaahaahaa haa) ma asukowa nee (2 hee)  
靈山観音さま、 ま あそこは ねえ，  
maa N hontoni anoo koo gooNana naNde (2 heehee soo desu soo desu)  
まあ ほんとに あの こう 豪華な 何で ええええ そう です そうです  
iq ma inakano hito jaqtara paaqto biqkuri siharimasu mon desukedo  
ま いなかの 人 だったら パーッと びっくり なさる もの ですけど  
nee  
ねえ。
- 2 maa biqku... ... ee ... soo soo hee  
まあ びく... そう そう。
- maa tookjoono hitonara nee (1 haa) cjoqto maa anoo aaiqta maa  
まあ 東京の 人なら ね ちょっと まあ あの ああいった まあ  
soraa ano kaNnonsANmo aciranimo mata dekiteemasukara nee (1  
そりゃ あの 観音さまも あちらにも また できますから ね，  
haahaa) kamakuranidemo nee nakanaka goriqpana kannonya  
鎌倉にでも ね なかなか ご立派な 観音が

dekitemasukedo nee  
できますけど ねえ。

jaqpasi koo kjootono ko kinkoode koo jaqpasi siq ano sizukana  
やっぱり こう 京都の 近郊で こう やっぱり あの 静かな

nee (1 hNN) koo cjuu tokowa jaqpasi...  
ねえ こう、どう ところは やっぱり ...

1. soo desu nee (2 hee eee) hNN  
そうです ね、 ... ふん

2. ano ooharahoome\_ntoka nee jaqpasi sa\_ganotoka ne acirano hooja  
あの 大原方面とか ねえ、やっぱり 嵐原野とか ね あちらの方  
iinoto ci\_gaimasukasira  
いのじや ないんでしょうかしら。

1. soo desu naa (2 haa aa) maa soo juu koton demo site su ma  
そうです ね、 まあ そう いう ことにでも して、 ま

saganote juuto maa a jaqpasi sono rjuua\_nzikara zuqto ka ma  
嵯峨野って、 いうと まあ やっぱり その 龍安寺から ずっと

cuzu ...  
続...

2. ee tenrjuuzi nee hee rakusisja nee (1 a soo soo) sorekara...  
天龍寺 ねえ 落柿舎 ねえ (あそう そう) それから...

1. a\_ntatoko okuqtadesjo rakusisja...  
あなたのところへ 送ったでしょう、 落柿舎...

2. hee ee ee ... cjooodaisimasita  
はい ええ ええ ちょうだいしました。

1. atasi kigto ano nq kobajagsan jatara kono koo juu toko ya suki  
私 きっと あの 小林さん なら この こう いう ところが すき  
jaro naa (2 hehee) to omote atasi...  
たろう なあ と 思って 私...

2. anoo ano he\_nwa sora jorosiideqse  
あのう あの 辺は そりゃ 結構ですよ。

nisoniNkara nee (1 hee) oDurajama zuuqto teekano (1 haa) naniBa  
二尊院から ねえ 小倉山 ずっと 定家の 何が

arimasukara nee  
ありますから ねえ。

1 haa soo desu naa  
はあ そう です ねえ。

2 haa jorosii desuwa  
ええ 結構 ですよ。

1 ano nisonin desuka a nantoka juu hitoga jahaq amasanya jaharu  
あの 二尊院 ですか、あ なんとか いう 人が いらっしゃ … 尼さんが いらっしゃる  
toko  
ところ

2 haa haa ano amasanno oija (1 ie ciga...) i arewa nisoNINTO  
はあ はあ あの 尼さんの いらっしゃ …… あれは 二尊院では  
ci ga undesuwa  
ないんですよ。

ee arewa nee eeto nantoka iimasita moqto okuno hoo desuwa arewa  
ええ あれは ねえ ええと なんとか 言いました、もっと 奥の 方 ですよ、あれは

1 aa soo deqka (2 ee) hNN hNN anoo..  
あ そ う で す か、 うん うん あ の…

2 ano henwa soraa nakanaka jorosii deqse aa sizuka desusi nee  
あの 辺は それは なかなか 結構 ですよ、ああ、静か ですし ねえ。  
desukedo okosini narunoni jaqpasi akitoka nanka desuto  
で す け ど お 越 し に な る の は や っ ぱ り 秋 と か なん か で す と  
jorosiikedo nee  
い い で す け ど ねえ。

1 soo desu nee  
そ う で す ねえ。

jaqpari akija naito nee (2 ee) hN  
や っ ぱ り 秋 じ ゃ な い と ねえ。

2 ma sjokuzimo maa naN desuwa kjootowa mata kjootohuuna ne (1 hNN)  
ま 食 事 も ま あ 何 で す よ、 京 都 は ま た 京 都 風 な ね，  
ocjarjoorijasande koo NN sizukana tokode...  
お 茶 料 理 屋 さ ん で こ う 静 か な と こ で

- 1 kedo konogoro atasimo hontoni ano konaida sizjoodoori itara ne  
けど このごろ あたしも ほんとにあのこないだ 四条通りに 行ったらね  
(2 hai) ano sizjoodoorino sono ocja o noo n misejasan orjoorijasanya ne (2 haa) mina huurjuuna ko tatekatani kawarimasita(de)  
の四条通りの そのお茶, 店屋さん お料理屋  
さんがね 皆 風流な こう 建てかたに 変わりました…  
(2 haahaa aa ...) mukasino joona ne (2 hee) ko koosi zukuri  
昔の ようなね, こう 格子 作り  
mitain naqte (2 haahaahaa)  
みたいで なって。
- 2 soo soo soo (1 hai hai) soo desu  
そう そう そう (はい はい) そう です。
- 1 honde dandan nee (2 heehee) kono kencikumo kawaqte kimasu  
それで だんだん ねえ, この 建築も 変って 来ます。
- 2 kawaqte kimasite hee  
変って 来まして へえ。
- 1 kedo ne maa i iciziwa koo joosiki mitain naqtakedo jaqpari koo  
けど ね、まあ 一時は こう 洋式 みたいで なったけど、やっぱり こう  
mata koo zjunnihonsiki mitaina nee (2 soo desu naa hee ee ee)  
また こう 純日本式 みたいで ね、( そうです なあ )  
orjoorijasanya nee (2 ee) kawaqte sosite ite sono maa kaNzino ii  
お料理屋さんが ねえ 変って、そして、いて、そのまあ 感じの へえ  
nee (2 heeheehee) mukasito cijoote mositocu koo zidaimukina  
ねえ、昔と 違って もすこし こう 時代にそった…  
(2 soo soosoo) hnna kotode (2 soo desu) miNnaya nee (2 nakanaka  
( そう そう そう ) そんな ことで ( そうです ) 皆が ねえ ( なかなか  
nee ) koo kangaebaru jooni (2 haa) narimasitakara nee  
ねえ ) こう お考えになる ように なりましたから ね。  
2 orjoorimo naN desukedo (1 hee) jaqpasi koo ieno koozoomo nee  
お料理も なん ですけど やっぱり こう 家の 構造も ねえ。
- 1 ieno tatekatanya (2 dandan hee) kawaqte kimasitadeqsjaro  
家の 建てかたが ( だんだん へえ ) 変わって 来ましたんでしう。

2 soo desu

そう です。

kawaqte kimasitakara nee

変わって きましたから ねえ。

jaqpasi kjootowa soo iqta nande (1 hNN) naito nee

やっぱり 京都は そう いった 何で ないと ねえ。

sora anoo jaqpasi tookjooatarikara mierundesitara sono ookina  
そりゃ あの やっぱり 東京あたりから お見えになるんでしたら、その 大きな

birudiNoutoka nantoka nara mukooni ikurademo arimasukara nee  
ビルディングとか 何とか なら 向こうに いくらでも ありますから ねえ。

1 soo desu naa

そう です ねえ。

2 ee hon toni sono (1 hNNhNN) maa naN cjuuka (1 hNN) ano ocicuita  
ええ ほんとに その まあ なん というか あの 落着いた

huNiki cju monpa nee (1 soo desu nee) jaqpasi kjootowa ko  
寒屈氣 という ものが ねえ、(そう です ねえ) やっぱり 京都は こう

nokositokaNto nee (1 hNN soo dosu nee) watasiwa ikanto omoimasu-  
残しておかないと ねえ、(ふん そう です ねえ) わたしは いけないと 思います

kedo nee (1 haaa)

けど ねえ。

hee

ええ。

sora ano (1 ii..) gaizinnankademo (1 ...) sora ano kotosiwa nee  
そりゃ あの、 外入なんかでも そりゃ あの ことしへ ねえ、

oriNpiqunankade takusan kimasukedo nee

オリンピックなんかで たくさん 来ますけど ねえ。

1 soo desu

そう です。

2 jaqpasi hun de ano nara kjootowa ne soojuu maa ano mokutekide  
やっぱり それで あの 奈良 京都は ね、そういう まあ あの 目的で

mierundesukara nee

おいでになるんですから ねえ。

1 haa

はあ。

## (4) 「島原見物の話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
2	男	30台	道具屋	#

解説：（3）から話題がそれていった自然な会話。

2 sojakara...  
ですから…

1 maa nee hote kono konaida mitaini niigatani zisinga aqtari (2  
まあ ねえ そして この こないだ みたいに 新潟に 地震が あったり，  
haa) mata kocirano hooni nee (2 haa aa) ironna a o amega  
また こちらの 方に ねえ。 いろんな 雨が  
kjuusjuucihoomo erai amede nee  
九州地方も 大変な 雨で ねえ。

2 soo desu soo desu  
そう です、 そう です。

1 soo desukedo nee (2 ee ...) kinomo ne (2 ee) zicuwa atasi ano  
そう ですけど ねえ， 昨日も ね， 実は あたし の  
zidoosjani noqte cjoqto kinoo (2 haa) anoo hooziga aqte (2  
自動車に 乗って ちょっと きのう あのう 法事が あって  
haahaa) iqtandesu (2 ee)  
行つたんです。

ucini zidoosjajasanga nee (2 hee) anoo wakai nee (2 NN) nakanaka  
うちで 自動車屋さんが ねえ。 あのう 若い ねえ。 なかなか

siqkari sita zidoosjajaN ja  
しっかり した 自動車屋さん よ。

2 aa soo desuka  
ああ そう ですか。

1 honde nee ano koNdo ootara mata koNdo okusaN ano kjuusjuucihooni  
それで ねえ、あの こんど 会ったら また こんど 奥さん あの 九州地方に

amega aqta koto siqtaharimasuka (2 heeheehee) (watasi) soo desuka  
雨が あった ことを 知っていらっしゃいますか、 (わたし) そう ですかと

juute ... kanqaetara nee (2 haa) kjootowa hoNtoni keqkojaa  
言って… 考えたら ねえ。 京都は ほんとに 結構だと

zidoosjajasAN juutehaqta  
自動車屋さんが 言っていらっしゃる…

2 soo desu ne (1 ee) amari soo iqta sono (1 haa) tensaiqa arimase-  
そう です ね。 あまり そう いった その 天災が ありませ

nkara nee  
んから ねえ。

1 honde watasino ... zidoosjajasannjaa mezurasii ma (2 haa) erai  
それで わたしも 自動車屋さんには めずらしい ま えらい

naa hitoga annja naato konogorono zidoosja cjuu monwa miNna hee  
人が あるんだなあと、 このごろの 自動車 という ものは みんな

(2 haa) nakanaka kii cukete ... (2 soo desu) sen narannoni ne  
なかなか 気を つけて… ( そう です ) しなければならないのにね…

(2 hee ee)

hode ano zidoosjaja kitara sora tookjoono kotoo omotaraa moo  
それで あの 自動車が 来たら そら 東京の ことを 思ったら、 もう

tookjoo oosakano koto omotara nee (2 haahaa) kjootowa kurumamo  
東京 大阪の ことを 思ったら ねえ。 京都は 車も

sukenaisi (2 soo desu) nan desukedo nee (2 heeee)  
少ないし、 ( そう です ) なん んですけど ねえ。

maa soosite maa minaga soo dandan dandan kono kurumade koo  
まあ そして まあ みんなが そう だんだん だんだん この、 車で こう  
mi..moo na ... keqkjoku ...ni narimasukara nee  
結局 …で なりますから ねえ。

2. soo desu

そう です。

moo konogoro nee kankoono nani cjuutemo taihai nee moo ookina  
もう このごろ ねえ、 観光の なに といって 大概 ねえ、 もう 大きな  
basude ikimasusi nee  
バスで 行きますし ねえ。

sojakara sono dandan sono nancjuuka sono kjootorasii sizukana  
だから その、 だんだん その 何というか その 京都らしい 静かな  
nee (1 ee) kansena toko cjuu tokoga nakunaqte iki...  
ねえ、 閑静な ところ という ところが なくなって いき...

1. soo desu naa

そう です ねえ。

2. haa

はあ。

1. sorega atasi osiito omounojakedo nee  
それが あたし 憎しいと 思うんだけど ねえ。

2. ee ee ee soojuu nanwa nee  
ええ ええ ええ そういう なには ねえ。

1. maa kono hendemo desuno (2 ee) moo mainici mainici nee (2 hee)  
まあ この 辺も ですの、 もう 每日 每日 ねえ  
moo jaqkamasii juute (2 soo desu) hee  
もう やかましいって いって ( そう です ) ええ。

2. soraa nee ano sinaikankodemo ano kan kode arimasukedo nee (1 haa)  
そりゃあ ねえ、 あの 市内観光でも あの 觀光(?)で ありますけど ねえ。  
sora aNNAN desuto sora e anoo zuqto kono meesjoo an misite  
そりゃ あんなの ですと そりゃ あのう ずっと この 名所を 見せて  
kuremasukedomo nee nakanaka koo icinicija ano hucukadewa  
くれますけども ね、 なかなか こう 一日や 二日では

mawaresimaseNkara nee  
回れやしませんから ねえ。

hee

kaNkoobasudemo ano konojoro ano anoo simabara desuka (1 haahaa)  
観光バスでも あの このごろ あの あのう 島原 ですか,

mukomo zuqto curete kureru soo desu  
あそこも ずっと つれていって くれる そう です。

1 haa watakusi nee  
ええ、わたくし ねえ…

2 haa kinkakuzikara ginkakuzi iqte nee  
ええ 金閣寺から 銀閣寺へ 行って ねえ。

1 konaida anoo atasino otomodaciya nee (2 haa) ano gozjuunende  
このあいだ あのう あたしの お友達が ね, あの 五十年の 行事で  
tookjookara nee (2 haaa) zjuuniNhodo kjahaqta... (2 haahaa)  
東京から ねえ, 十八ほど おいでになつた…

hode maa ci minna zenkokukara joqtara ne (2 hai) cjoodo  
それで みんな 全国から 集つたら ね, ちょうど

gozjuuniNhodo aqtan (2 hehee)  
50人ほど あったの

honde nee (2 hee) de kankoopasuo ne (2 ee ee) tanondandesujo (2  
それで ねえ, で, 観光バスを ね, 頼んだんですよ。  
hNN hNN)

hode sono nee (2 hee) maa iroiro acikoci mawaqte (2 ee) saiioni  
それで その ねえ, まあ いろいろ あちこち 回って 最後に  
simabarae ne (2 hee) NN cjoodo sono simabarano sumijasan ne (2  
島原へ ね, ちょうど その 島原の 角屋さんを ね  
haa sumijasan) siqteru hitoya aqtande (2 eeheeee) hode ma  
はあ 角屋さん 知つていらっしゃる人が あったので それで ま  
tokubecunito juuto nakanaka mirareN(sakai)ni (2 aa soo desuka  
特別にと いって なかなか 見られない ので (ああ そう ですか。)

heehee) ano misete morote ne (2 aa soo desuka) hazimete sono  
あの、見せて もらって ね、( ああ そう ですか ) 初めて その、  
sumijasanno nakato (2 haahaa) soekara tajuusanno nee (2 haa)  
角屋さんの なかと それから 大夫さんの ねえ。  
ano do ano doocjuujara (2 ee ee ee) heka(r)a ocjao tateharu  
あの あの 道中やら それから お茶を 立てる  
tokojara ne (2 aa soo desukaa) ano misete mootaNdeshujo  
とこやら ね、( ああ そう ですか ) あの、見せて もらったんですよ。  
2 aa aa soo desuka  
ああああ そう ですか。

1 haa  
はあ。

2 ha nakanaka koo (1 haa) kohuuna nee (1 haa soo desu) cjoqto  
は なかなか こう 古風な ねえ、( はあ そう です ) ちょっと  
nee miraremaseN si nee  
ねえ、見られませんし ねえ。

1 seo desu (2 haa)  
そう です。

hosite cjoodo sono tokini ne (2 haa) anoo sonoc naNno tokiwa  
そして ちょうど その とき に ね、 あのう そのう なんの、 時は  
anoo ocja tateharu tokiwa na (2 haa) sono ko doocjuujara siharu  
あのう お茶を 立てる 時は その 道中やら する  
tokiwa ne (2 he) honno moo tegaruna ne (2 haa) ano moo sukosi  
時は ね ほんの もう 手軽な ね あの もう すこし  
watasi seejoozin jara mina kihaNnjaqtara ne (2 haahaahaa) moqto  
わたし 西洋人やらが みんな 来るのだったら ね、 もっと  
riqpana isjockato omotetara ne (2 aa soo desuka) anmari nee  
立派な 衣裳かと 思ってたら ね、( ああ そう ですか ) あんまり ね  
(2 haa) isjoodemo hurubita keqtaina nee (2 ee) (2 aa soo desuka)  
衣裳でも 古びた おかしな ねえ、 ( ああ そう ですか )  
a huru hinabita isjo jaqtano  
ふる、 ひなびた 衣裳 だったの。

- 2 aa soo desuka  
ああ そう ですか
- 1 hositara nee (2 ee) kondo ano sumijasan ikahaqta tajuusaNno  
そしたら ねえ, こんど あの 角屋さんに 行った 大夫さんの  
tokiwa ne (2 haa) toqtemo riqpana ne (2 haa) isjoode ne (2 aa)  
ときは ね, とっても 立派な ね, 衣裳で ね, ( ああ  
soo desuka) misete moraqta juute ne (2 naruhodo) aa juu tokomo  
そう ですか ) 見せて もらったと いって ね, ( なるほど ) ああ いう ところも  
ne (2 ee) watasiran suruto ma atasirawa jorosijaro (2 haahaa)  
ね, わたしたちからすると, まあ わたしたちは いいでしょう, ( はあ はを )  
gaikokuzinja nee (2 eehee) minahaqta tokini ne jaqpari mosukosi  
外国人が ねえ, 見た ときに ね やっぱり もうすこし  
nee (2 hNN) watasi nee sonoo isjoodemo a joqorerusakai naNde  
ね, わたし ねえ, その 衣裳でも よどれるから なぜ  
kjoowa konai ija ko kore nee (2 ee) sjoqcjuu sjoqcjuu cukooteruto  
きょうは こんなに,いや これ ねえ, しじゅう しじゅう 使っていると  
anaini joqorenjakedo (2 aa aa) sono isjoo cukuru cjuu kotoja  
あんなに よどれるんだけれど, その 衣裳を 作る という ことが  
ima nakanaka nee  
いまは なかなか ねえ,
- 2 sora nakanaka taihen desu  
そりゃ なかなか 大変 です。
- 1 nan desukedo ne (2 hee ee ee) maa anoo soojuu  
なん ですけど ね, まあ あの そういう  
kotomo (2 haa) ne atasi huqto kanaete ne (2 aa soo desuka) kedo  
ことも ね, あたし ふと 考えて ね, ( をあ そう ですか ) けど  
ma ano soremo mirarete ne (2 heehee) iq N tokubecuni ma mijo  
まあ あの それも 見られて ね, 特別に ま, 見よう  
cjuutara taihen desukedo naa  
といつたら 大変 ですけど ねえ。
- 2 soo desu soo desu  
そう です そう です。

- 1 antasan goranni narimasita  
あなた ごらんに なりました?
- 2 watasimo nee (1 h<sub>N</sub>) kono sipacu desitaka anoo maicuki jaqteru ne  
わたしも ねえ, この 四月 でしたか あの 毎月 やってるね,  
anoo kaiya arimasite ne watasito ciyau desukedo nee cureno  
あの 会が あります ね, 私では ないんですけど, ねえ, つれの  
mono ja nee soede kotosiwa ano simabarano ne (1 haa) waciwaija  
者が ねえ, それで ことしは あの 島原の ね 輪違屋  
desuka waciwaija cjuu anoo sumijasaNto qte moo iqken aru tokoga  
ですか, 輪違屋 という あの 角屋さんと もう 一軒 ある ところが  
arundesukedo ne (1 heee) sokode sono ano jaqpasi a tajuusaNno  
あるんですけど ね, そこで その あの, やっぱり 大夫さんの  
ne (1 aa soo desuka) ocaja arukara mini kite kurete juwaretan-  
ね, ( ああ そう ですか ) お茶が あるから 見に 来て くれって 言われたん  
desukedo joo ikimase... joo ikimase desitakedo nee  
ですが, 行けませ…… 行けませんでしたけど ねえ。  
1 soo desuka  
そう ですか。  
ija naa soo site naa ziqtos sitete moote sizenni... ...  
いや そう して じっと して もらって 自然で..  
2 soo desu soo desu  
そう です そう です。

## II ふたりの老女の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 話し手Iの自宅

### (5) 「無頬」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	女	50台	"	"

解説： ふたりの老女がとりとめもなく、それぞれが、自分の身辺や過去。現在の心境について語っている。

- 1 moo ziqkini oaisan moo gionmacuriiga kimasu nee  
もう じきに おあいさん もう 祇園祭りが 来ます ねえ。
- 3 soo desu ne  
そう です ね。
- 1 huto moo anta antoki soonwakai tokino gionmacurino hanasio  
ふと もう、あなた あのとき、その わかい ときの 祇園祭りの 話を  
iroiro omoidasaharimaqsjaro  
いろいろ お思い出しになるでしょう。
- 3 soo desu  
そう です。
- ano atasira ma kodomonon zibunwa nee (1 hNN) joo anoo otoosanjara-  
あの わたしたち、ま、 子どもの じぶんは ね、 よく あの おとうさんなど  
ni mina curete morote ano omacuri ikunjaqtara moo zjuuhicinci  
に みんな 連れて いってもらって、あの お祭りに 行くんだったら もう 17日
- mo asa hajohajokara kimono ano kikaesasite morote soite moo iqte  
もう朝 早くから 着物を あの 着替えさせて もらって、そして 行って、

acui acui ii omoi sitekarani joo iqtemasitakedo nee hondemo

暑い 暑い 思へをして よく 行ってはましたけど ねえ。それでも  
kiree naqte sorekara mo ano konogoromitaini naqtara moo anmari  
きれいになって、それから もうあの このごろのようになつたら もう あんまり  
hitoga oote wakarasimases joqteni naa hoNtoni  
人が 多くて わかりませんから ねえ、ほんとに。

1 hoNmani soo desu naa

ほんとに そう です ねえ。

ano watasiramo nee joo ano jukae nee iqte sosite suzumini i sono  
あの わたしたちも ねえ、よくあの 床へ ねえ 行って、そして 涼みに その  
tokini ..qte mina kireena sore kimono kite  
ときに …って みんな きれいな それ、 着物を 着て。

3 soo dosita naa

そう でした ねえ。

1 aajuu huukeewa moo dandan nai jooni narimaqsjaro  
ああいう 風景は もう だんだん ない ように なるでしょう。

3 oheN nee ee ee

ありませんねえ。

arasimaseN nee

ありませんねえ。

maa anoo omacuri mini itara kaeriwa maa kaarano nee ano tokode  
まあ あの お祭り 見に 行った 帰りは まあ 河原の ねえ、あの ところで  
ano suzumino tokoe curete morote koorimizu nonde sote maa ucii  
あの 涼みの ところへつれていってもらって、氷水を 飲んで、そして まあ 家へ

kaeqte mite sonnan desitakedo naa  
帰って みて、そんなふう でしたけど ねえ。

1 sono nacukasii omokaDeo anta omoidasite  
その なつかしい 面影を あなた 思い出して…

3 soo desu naa

そう です ねえ。

1 soreni husiqini maa koosite naa (3 NN) antato iqsjoni mata  
それに ふしきに まあ こうして ねえ、 あなたと 一緒に また

kaeqte ko kurasu jooni narute kangaeruto husiqide kananno watasi mo  
かえって こう 蕁らす ように なるって 考えると ふしきで しようがないの,わたし もう。

3 sora honmani husiqina mon dosu na  
それは ほんとに ふしきな もの です ね。

1 ee haa  
ええ。

3 cjoodo atasiga maa anoo oucino tonarii nee asobini josete ta  
ちょうど あたしが まああの お宅の 隣りに ねえ遊びて うかがわせて  
josete mooteta zibunwa cjoodo...  
うかがわせて もらった ころは ちょうど...

1 ikucukurai desita  
いくつぐらい でした?

3 jaaqcu jaaqcukara tooqurai sono zibuN doqsjaro nee  
八つ 八つから 十ぐらい、 その じぶん でしょう ねえ。

1 haahaa  
はあ はあ。

3 ee de moo sorekara maa anoo nante iimasuka naa anoo aNmari  
ええ。で、もう それから まああの なんと 言いますか ねえ、あの あんまり  
isogasi naqtande (1 hNNhNN) anoo maikoni detekarawa mo cjooqtomo  
忙がしく なったので、 あの 舞子に 出てからは もう ちっとも  
nee anmari asubinimo josete mootakate suju kaeraN narimasendesita-  
ねえ、 あんまり 遊ぶにも うかがわせて もらったって すぐ 帰らなければなりませんでした  
joqteni nee (1 soo dosu naa hNN) moo minasanni au juu kikaiqa  
ので ねえ、 ( そり です ね ) もう 皆さんに 会うという 機会が  
sukuno narimasita nee (1 hNNhNN)  
少なく なりました ねえ。

1 de atasimo nee (3 hNN) konaida ano sjasiNo seeri sitetara ne (3  
で あたしも ねえ、 このあいだ あの 写真を 整理 してたら ね,  
hNN) hutara ano oharusanto (3 hNN) qcaa ojaqsantono sjasinqya ne  
そしたら あの おはるさんと それから おやすさんとの 写真が ね,  
(3 hNN) dete kite ne (3 hNN) de soreqa ne anoo mada daizini ima  
出て 来て ね, で それが ね、 あのう まだ 大事に いま

noketaarunode ne (3 hNNhNN) iqpen tookjooe na (3 hee) sorekara  
のこしてあるので ね, いっぺん 東京へ ね, それから

ano asijatoe ne (3 hNN) okuqtagejookato omoimasuno  
あの 芦屋とへ ね, 送ってあげようかと 思います。

3 aa soo desuka hee  
ああ そう ですか。 はい。

1 de jaqpari kono mukasino kotowa nanka sirankedo (3 soo desu naa)  
で やっぱり この 昔の ことは なにか 知らなWけど ( そり です ね )  
sono icibaN sitasii naruqte hokani korekara iroNna hitoga dekite  
その, いちばん 親しく なるって, ほかに これから いろんな 人が できる  
kitemo nanika wasureraren monde nee  
きても なにか 忘れられない もので ねえ。

2 sora soo desu (1 NN)  
そりゃ そう です。

atasimo ano oharusan nee siqtemasukedo ima ootara wakarasimaseN-  
あたしも あの おはるさん ねえ, 知ってますけど いま 会ったら わかりません  
deqsjaro  
でしょう。

1 soo desu (3 hee)  
そり です。

2 NN nanija...  
んん 何か...

3 hude maa meja waruisi (3 haa kinodoku desu nee) komaqtaharu  
目が 悪いし ( はあ 気の毒 です ねえ ) お困りだそう

soonakedo ne  
だけど ね。

maa kosite minna (3 NN) taqsjade nee (3 soo desu) kuraseru cjuu  
まあ こうして みんな 違者で ね, ( そり です ) 暮らせる という  
(3 NN) kotomo uresiisi  
ことも うれしいし...

3 maa ano nan desuwa anoo si sinsjekidemo arimasjensi maa iqsjoni  
まあ あの なん ですよ, あのう 親戚でも ありませんし まあ 一緒に

nee konaini mata anoo oaisite oucini josete moroo naraante  
ねえ こんなに また あのう お会いして お宅に うかがわせて もらう なんて

honmani anoo sonna zibun sonna koto omota kotomo arasimahenanda-  
ほんとに あのう、そんな 時分、 そんな ことを 思った ことも ありませんでした

noni (l hai) nee  
のに ( はい ) ねえ。

a hontoni ano nan desuwa anoo...  
ほんとに あの なん ですよ あの…

1 joo ne micide nee densjan nakademo ano oota koto arimasitajaro  
よくね、道で ねえ 電車の 中でも あの 会った ことが ありましたでしょう。

3 soo dosita naa  
そう でした ねえ。

1 maa sosite sono tokimo nanka sirankedo jaqpari ko sitasii  
まあ そして その 時も なにか しらないけど、やっぱり こう 親しい

ohanasinga dekitasi  
お話が できたし。

3 jaqpari mjoona monde  
やっぱり 妙な もので…

1 de konai kjoneN ototosi sore (3 hNN) nanzenzi iqta tokini naa  
で こんなに 去年、 おととし ほら、 南禅寺に 行った とき ねえ,

(3 haahaa) mukasino hitoga antano koto juutahaqtakedo  
昔の 人が あなたの ことを 言っていらしたけど。

3 soo dosita nee  
そう でした ねえ。

atasiwa cjoqtomo oboesimaseNkeredo nee (l soo desuka) sojakedomo  
わたしは ちっとも 覚えていませんけれど ね、 ( そう ですか ) ですけど

ano hitoo atasino ciisai tokini siqteru juute ne (l hNN) (l  
あの 人を わたしの 小さい ときに 知っていると言って ね,

hNN) soide antano okaasanmo joojoo anoo siqte tomodaci jaqtaqte  
そして あなたの おかあさんも よくよく あの 知って、 友だち だったって

mo icudemo ano oboetaharimasukaa juutahaqtakate ciqtomo atasi  
もう いつでも あの 覚えていらっしゃいますかといつていらしたけど ちっとも わたし

oboetesimahen juute nee sojakedo ma nacukasi osu naa juute honde  
覚えていませんといつて ねえ。 ですけど ま なつかしい ですねと 言って、そして  
maamama anoo dokoni oijasu juutakedo ma juu toko iru tokomo juute  
まあまああの どこに いらっしゃるかと言ったけれども いや ところ、いる ところも 言って  
kureharasimase nandasi nee  
くださいませんでしたし ね。

1. aa soo desitaka  
ああ そう でしたか。

3. soide moo sono mamani naqtemasukedo atasi ...  
それで もう その ままに なってますけど、 わたし...

1. kotosimo ne (3 hNNhNN) are are soo sibajama zeNkeesaNno (3  
ことしも ね, あれ あれ その しばやま ぜんけいさんの

haahaa) sono zjeNno are asa koogi kikini kimasitajaro  
その 禅の あれ、朝 講義を 聞きに 来ましたでしょ。

3. soo dosita naa de u a...  
そう でした ねえ、で…

1. kotosimo mata aqtara nee (3 haa) iketara nee (3 curete moraima...  
ことしも また あったら ねえ, 行けたら ねえ ( つれてって もらいま……  
hee) ano ma keqkoojato omote watasi ne (3 hNN) (3 hNN) aa  
. )あの ま 結構だと 思って わたし ね

tanosiNDemasukedo  
楽しみにしていますけど。

3. soo dosuka  
そう ですか。

1. maa otapaini nee N soojuu kotoo maa kikasite morote ma kokoroo  
まあ お互に ねえ そういう ことを まあ 聞かせて もらって ま 心を  
aroote (3 soo desu) kireeni kurasooto omootetemo ma ironna  
洗って ( そう です ) きれいで 暮らそうと 思っていても ま いろいろな  
kotoga (3 soo dosu naa) cupicupi okoru(3 hNN)kedomo ne supuni  
ことが ( そう です ね ) つぎつき 起こる けれども ね、すぐK  
mata sono omoinaosiga dekerudakedemo atasi nee (3 hee) hon toni  
また その 思い直しが できるだけでも わたし ね、 ほんとに

anoo konogoro arigataito (3 hNN) omotemasuno  
あの このごろ ありがたいと 思っています。

3 so dosu naa  
そうですねえ。

1 honde nee hNN...  
それでねえん...

3 atasimo mo hontoni ano ariatai kegkoo jato omotemasu (1 hNN)  
わたしも ほんとに あの ありがたい 結構 だと 思っています。

de ma nee ano kono (1 hNN) nacumo mata (1 hNNhNN) ano nanzenzino  
でまねえ、あの、この 夏もまた あの 南禅寺の

nee (1 hNN) areni anoo curete itadaitara nee (1 hNN) kegkona mo  
ねえ あれに あの 連れていって いたいたら ね 結構な もう

ohanasi kikasite morau tanbeni ne anoo atasja mucukasi kota  
お話を聞かせて もらう たびに ね、あのう わたしは むずかしい ことは

wakarasimaseskeredo maa anoo jaqpari anoo kokoroya kireeni nagte  
分かりませんけれど まあ あの やっぱり あのう 心が きれいに なって

anoo tomote (1 hNN) soreya maa anoo uresi omotemasunee (1 hNNhNN)  
あのう と思って それが まあ あの うれしく 思っていますよ

1 maa buqsicuniwa kiriga naisi ne (3 NN) kinoomo sonai omote.  
まあ 物質には きりがないし ね、 きのうも そんなに 思って

watasimo ne (3 hee) joo kaiqte kite ne maamaa kono ma asija  
わたしも ね、 よく帰ってきて ね まあまあ この まあ 足が

taqsjajasi ma tegia igokerusi maamaa kjoomo haqte icinici kosite  
達者だし まあ 手が 動けるし まあまあ きょうも こうして 一日 こうして

maa dekite arigatai naa tomote kaiqte kitandesukedo nee (3 hNN-  
まあ でき、 ありがたい なあ と思って 帰って 来たんですけど ねえ

hNN) jaqpari koo minna so jute ne ko si tosiya ikuto jaqpari  
やっぱり こう みんな そういってね こうし 年が いくと やっぱり

kono wazuroote neteru hitono kotonanka omouto watasitaci ne (3  
この 患って 寝て いる人のことなんかを思うと わたしたち ね、

hNN) jaqpari kore (3 hNN) kansja sena ikan naato omoundoqse  
やっぱり これ 感謝しなければいけないなあと 思うんですよ。

- 3 hon mani ano soo dosu na (1 hNN)  
ほんとに あの そ う で す ね。
- 1 ma antamo maa zja genkini naq narahaqtasi ...  
ま あなたも まあ じゃ 元気に なっ、 なられたし…
- 3 NN moo atasimo (1 hNN) anoo bjooki site nee e mo bjookiga  
もう あたしも あの 病気 して ねえ、 もう 病 气 が  
naoqtekara moo dokko iqtemo anoo maa mooto motomotodoorini  
直ってから もう どこへ 行っても あの まあ 元、 元通りに  
naqtajoqteni (1 hNN) jorosi naa juute nee juute kurehari-  
なったので いい なあと いって ね、 いって ください  
masujoqteni jorokondemasuno  
ますので 喜んでいます。
- 1 korekara moo cjoqto sono utaidemo keeko sjoo tomoukedo sore ja  
これから もう ちょっと その 詠いてでも けいこ しょうと思うけれど それが  
nakanaka (3 NN) cjoqto ne (3 ee sorega nee nakanaka nee)  
なかなか ちょっと ね (ええ それが ねえ なかなか ねえ)  
dekehenkeda moo sukosi mata ocicuitara (3 soo desu) iqpeN mata  
できないけれど もう すこし また 落ちついたら (そ う で す) いっぺん また  
antano (2 hNN) sono biseeo kikasite (3 ija) morawanto (3 ija)  
あなたの その 美声を 聞かせて (いえ) もらはないと (いえ)  
osii jooni omousi...  
惜しい ように 思うし…
- honai outaiwa nee (1 hNN) sukidesitakedomo bjookino tokini nee  
そんなに お詠いは ねえ、 好きでしたけれど 病気の ときに ねえ  
moo uto anoo koe dasitemo ikaNte juute juwaretekara okeeko  
もう あの 声 出しても わけないと いって 言われてから おけいこを  
jamemasitajoqteni sukiwa sukidesukeredomo moo ima mo akasimasesen  
やめましたので 好きは 好きですけれども もう いまは もう だめです。
- ha akahen ...  
だめ…
- 1 ija sojakedo jaqpari utawanandara mo joke utaen jooni narimasu  
いや そうだけど やっぱり 歌わなかったら もう いっそう 歌えないように なります。

3 sonde ma tanosimini nee (1 hNN) jaqpari minasanto iqsjoni (1  
それで ま 楽しみに ねえ やっぱり 皆さんと いっしょに  
hNN) outaidemo utotetara nee (1 hNNhNN) ... ... ma hurui kataga  
お詠いでも 歌っていたら ねえ, ま 古い がたが  
nee sasoote kurehaqto (1 hNN) jaqpari anoo josete morote hoite  
ね さそって くださると やっぱり あのう 寄せて もらって そして  
iqsjoni nee (1 hNN) tanosimasite morau NN sorega maa eeto  
いっしょに ねえ 楽しませて もらう それが まあ いいと  
omoimasu  
思います。

soide maamaa sonaini juuteru aidani karadamo zjoobuni naqtasi  
それで まあまあ そんなに 言っている 間に 体も 丈夫に なったし  
mainici konaini anoo ma onnasi koto kurikaesuudakedemo nee (1  
毎日 こんなに あの ま 同じ ことを くりかえすだけでも ね,  
hNN) ano karadaqta iqokeru cjuu kotoqta arigataito omote atasirano  
あの 体が 動ける という ことが ありがたいと 思って わたしたちの  
tomodacidemo mina ano jowai hitojara nee (1 hNN) iroirona hitoqta  
友だちも みんな あの 弱い 人やら ね, いろいろな 人が  
arimasujoqteni (1 hNN) soo omotara watasja ma keqkooja omote nee  
ありますから。 そう 思ったら わたしは ま 結構だと 思って ね,  
(1 hNN) jorokondemasundesu (1 hN)  
喜んでいますんです。

1 (3 dee...) . . . kon ko atasimo kinoo soo omotan  
この こう わたしも きのう そう 思ったの。  
  
konogoro ne jaqpari moo sono ironna cupikara cupie are are  
このごろ ね、やっぱり もう その いろいろな 次から 次に あれ あれ  
sitai kore sitai tomote ko (3 hNN) akuseku (3 hNN) omoote ne  
したい これ したいと思って こう あくせく 思って ね  
  
kurasuuto qto kaeqte nanka ko joozini owareteru joona kipa  
暮らすと すると かえって なにか こう 用事に 追われる ような 気が  
surukara (3 hNN) koredewa nee hontoni kono zinseeo tanosimute  
するから これでは ねえ ほんとに この 人生を 楽しむと

juu kotomo dekinaisi jaqpari kjoo iciniciga iciban daizijakara  
いう ことも できないし、やっぱり きょう 一日が 一番 大事だから  
kjooowa ma tanosii kurasoto omouto (3 soosu) huqto nee (3 hNN)  
きょうは ま 楽しく 蓦らそと 思うと ( そう です ) ふっと ねえ,  
jaqpari haq kokode ocicukana ikanno ja naato (omote) mata kjoono  
やっぱり ここで おちつかなければいけないのだ なあと (思って) また きょうの  
koto omoidasimaqsjaro  
ことを 思いだしますでしょ。

de mata zuuqto hcna kjooowa ma hajo soozsi site minasanja oideni  
で また ずっと そんなら きょうは ま 早く そうじを して、皆さんに おいでに  
narumadeni ojaantko kokora katazukete maa sorekara mata e sono  
なるまでに ちゃあんと これらを かたづけて、まあ それから また その  
dooju huuni kawaqte ikuka sirankedomo ma kono nee kotomo sono  
どういうふうに 変わって いくか 知らないけれども、ま この ねえ ことも その  
toki sono tokino sono banq eo kaite itara eenjakarato omotara  
とき その ときの その 場の 絵をかいて いたら いいのだからと 思ったら  
nanka kjoo icinici ko guqto tanosiju naqte kite ne  
なにか きょう 一日 こう ぐっと 楽しく なって きて ね

soo dosu naa  
そう です ねえ。

(de koqkara ano sore...)  
(で ここから あの それ... )

hakujuusan no na (3 haahaa) kakezio ne (3 hNN) kjowa sono nanio  
はくゅうさんの な 掛軸を ね きょうは その 何を  
kakejookasiranto omote hede (3 hNN) hakujuusaN kaketaandesu jo  
掛けようかしらと 思って、それで はくゅうさん 掛けたんですよ。  
(3 heehee)

doositemo sono ocicuku cjuu kotoga na (3 haa daizi dosu naa)  
どうしても その おちつく ということが ね。( はあ だいじ です ね )  
daizi dosu naa (3 hNN)  
大事 です ね。

- 3 soa hoNmani soo došuwa (1 hää)  
そりゃほんとに そうですね。
- anoo hakujuusaNmo nee (1 hNN) icumo anoo doozjo nee jose te  
あのう はくゆうさんも ねえ、 いつも あの 道場 ね 寄せて
- morotemo mina anzjoo juute moote (1 hNN) hakujuusaNN tokimo  
もらって みんな うまく 言ってもらって、 はくゆうさんの ときも
- ohanasi kikasite moote ma konojorowa soju ohanasibaqkari kikasite  
お話を きかせて もらって、ま このごろは そういう お話ばかり 聞かせて
- moraunja tanosimide (1 hN) anoo uu ... desu nee maamaa anoo sono  
もうのが 楽しみで あのう ... です。ね。まあまあ あの その
- hio buzini suposasite morauqte juu koto ga honmani ano arigataito  
日を 無事に 過させて、 もらって いう ことが ほんとに あの ありがたいと
- omote nee anoo jorokoNde masujoqteni NN ...  
思って ね、 あの よろこんで いますので...
- 1 nanbo kiitemo kiitemo nee (3 NN) kono ziqkoo cjuu koto ga atasi  
いくら 聞いても 聞いても ねえ。 この 実行と いう ことが わたし
- hontoni mucukasiito (3 NN) moo konojooro simizimi omouno (3 hNN)  
本当に むずかしいと もう このごろ しみじみ 思うの。
- 3 otoikjuuno nee (1 hNN hNN) irete itadaitekara anoo atasimo soo  
(意味不明) ね 入れて いただいてから あの わたしも そう
- omoimasu (1 hNN)  
思います。
- ...ni nandemo nai jona koto ga mucukasii cjuu kotoo nee konojooro  
...に なんでも ない ような ことが むずかしい という ことを ねえ。このごろ
- moo nee (1 soo desu naa) omoimasujoqteni (1 hNN) hode NN icumade  
もう ね ( そ う で す ね ) 思いますので、 それで んん いつまで
- maa anoo cuzukuka sirankedo ma juqkuri juqkuri sasite (1 hNN)  
まあ あの 続くか 知らないけど ゆっくり ゆっくり させて、
- juqkuri kanq aesasite morote sosite maamaa anoo naN ciimasuka  
ゆっくり 考えさせて もらって そして まあまあ あの 何といいますか
- anoo sue moqto maa simaio rakuni (1 hNN) kokoroo rakuni  
あの 末、 もっと まあ しまいを 楽に 心を 楽に

(1 hNNhNN) nee sasite moroonga iqci eeto omoimasujoqte moo  
ねえ させて もらうのが いちばんいいと 思いますので もう

gotai...  
五体...

atasi konogoro nee (3 ee) zibundemo ne (3 hNN) sonai nee  
あたし このごろ ねえ,(ええ) 自分でも ね, そんなに ねえ

wakaqtete sosite sorega sono saa sonobani naru cjuuto nakanaka  
わかっていて そして それが その さあ その場に なる というと なかなか

sono sorega sono omou jooni nee (3 hai) kotoja hakadoranto (3  
その それが その 思う ように ねえ,(はい) 事が はからないと

hNN) juu kotowa jaqpari mada zibunni soidakeno, nee (3 hee)  
いうことは やっぱり まだ 自分で それだけの ねえ

cikaraga nainokai naato omotewa (3 hNN) konogorowa mo hitoo  
力が ないのか なあと 思っては このごろは もう 人を

miru cjuuu kotowa sento ne (3 hNN) naNdemo kademo ko mina kora  
見る という ことは しないでねえ, 何でも かでも こう 皆 これは

watasiga waruinja kora watasiga mada dekite nainojato juu huuni  
わたしが 悪いんだ これは わたしが まだ できて いないんだと いう ふうに  
toruto nee (3 hee) nanika kiJa raqkuni naqte kuruno (3 haahaa)  
とると ねえ, 何か 気が 楽に なって くるの。

nde ma konoqro atasi ne sono kiJa rakuna cjuu kotoJa iciba N  
それで このごろ あたし ね その 気が 楽だ という ことが 一番  
(3 hee) siawasena jooni nee (3 atasimo soo omoimasu) omoidasite  
しあわせな ように ねえ (あたしも そう 思います) 思いたして

kite nee (3 haa haa) de moo korekara moo anta jaqpari kono  
きて ねえ で もう これから もう あんた やっぱり この

zibunno kisicupa naNja kaani koo nebaqte kimasudesjoo (3 NN NN)  
自分の 気質が なにや かやに こう ねばって きますでしょう。

honde kjoo nee atasii mijatakesantokoemo na (3 hNN) "sarasarato  
それできょう ねえ あたし 宮武さんのところへも ね 「さらさらと  
kisicuno nebari jonaqureba kuru jorokobimo todokoori nasi" to  
気質の ねばり よなぐれば 来る 喜びも とどおり なし」と

- juunoo ne (3 hNNhNN) hejani kaketaNdeqse  
いうのを ね 部屋でかけたんですよ。
- 3 aa soo desuka  
ああ そう ですか
- 1 hote jaaqto ne (3 hee) ma soede konaidakara ne kimocija saraaqto  
そして やっと ね ま それで のあいだから ね 気持が さらっと  
sitekara (3 hNN) jaqpari nee (3 hNN) atasi jokaqta  
してから やっぱり ねえ あたし よかった…
- sono cumoride sono ma mijatakesanni na (3 hNN) niqcjoobino kotomo  
その つもりで その ま 宮武さんに ね 日曜日の ことも
- na (3 hNN) anoo siq iqpen nee (3 hee) ... watasimo cjoorin  
ね あの 一ぺん ね わたしも .....へ
- ikimasusakaini (3 ee) de mo antamo kite okurjasu juute ne (3 hee)  
行きますから でもう あなたも 来て くださる など ね
- qte ma kimocijoo sono (3 hee) oha ohanasiqa (3 hee) dekeru (3  
って ま 気持よく その お話が できる
- hee) joni narimahite ne  
ように なりまして ね。
- 3 soo dosuka hee  
そう ですか へえ。
- 1 jaqpari sono zibunno kimocija nee (3 hee) sinkara koo kireeni  
やっぱり その 自分の 気持が ね, 芯から こう きれいに  
naran to kucisakide ikura juutakate nee (3 hNN) sokowa mukoe  
ならないと 口先で いくら いっても ね そこは 向こうへ
- piinto hibiite kimasudesjo  
ピーンと ひびいて きますでしょ
- 3 sora soo dosuwa na (1 hNN)  
そりゃ そう ですよ ね。
- 1 de kono watasimo soo omouno (3 un)  
で この わたしも そう 思うの。
- jaqpari omooteru kototo siteru kototoqa nee (3 hee) nakanaka sono  
やっぱり 思っている ことと している こととが ね なかなか そんな

- iqci suruto juu koto ga mucukasi osu naa  
一致 すると いう ことが むずかしい です ねえ。
- 3 mucukasi osu naa hee honmani  
むずかしいです ねえ ほんと。
- sojakedomo ma sizento nee (1 hNN) aNZjoo iku jooni narimaqsjaro  
すけども ま 自然に ね うまく いく ように なるでしょう。
- 1 soo desu naa jaqpari kono isoidara moo  
ち です ね やっぱり この 急いだら… もう。
- 2 N de maa seezee anoo isoidara (1 hNN) akante jahannode mo  
それであ せいけい あの 急いたら わけないと おっしゃるのでもう
- isogazuni nee ma juqkurito beNkjo sasite moraoto omootemasunja  
いそがすに ねえ まあ ゆっくりと 勉強 させて もらおうと 思っています。
- NN de mata anoo ma iroirona katani omeni kakarerusi anoo  
ん で また あの ま いろいろな かたに お目に 掛かれるし, あの
- konaidamo hakujuusaNnondemo (1 hNN) mata anoo nee siraisandemo  
こないだも はくゅうさんのも また あの ね, 白井さんでも
- anoo doqkae curetaqejoqte juute kureteharimasusi mata ohanasi  
あの どこかえ つれていってあげようっていって くださっていますし, また お話を
- kikasite moraiqatera mata ee (1 haa) saqajaka naa a jaseno hoe  
聞かせて もらいがてら また ええ 嵯峨 八瀬の 方へ
- curetageru juuteharimasitajaro (1 hNN).  
つれていってあげると言ついらっしゃいましたでしょう。
- soide a mata sonotoki iqsjoni mata curete moraimasu (1 haaha)  
それで あ また そのとき 一緒に また つれていってもらいます。
- honde nee ano mata iroirona ee ohanasi kikasite morote ano  
それで ね あの また いろいろな いい お話を 聞かせて もらって あの
- icinici mata tanosimasite moraoto omote nee omotemasu  
一日 また 楽しませて もらおうと 思って ね、思っています。
- 1 watasimo nee (3 ee) ano hakujuusaNno tokini nee (3 hee) sooji  
わたしも ね, あの はくゅうさんの 時に ね, そういう
- huna joteo tatetetara (3 hNN) mata sore cijote kimasitadesjo  
ふうな 予定を 立てていたら また それが 違って きましたでしょう。

(3 haahaa ee)

Nde ma cipau tokino koo iroiroto koo joteeo tatetoitakate jaqpari  
それでも 違う ときの こう いろいろと こう 予定を 立てても やっぱり

sono toori (3 soo dosu hNN) naraN kotoN ooidesuwa naa  
その とおりに ( そう です ) ならない ことが 多いですよ ねえ。

3 soo dosu na  
そう です ね。

1 sooju (3 jaqpari hNN hNN) tokini huqto nee zibunDa nee (3 hNN)  
そういう( やっぱり ) とき ふっと ね, 自分が ね

jaqpari sono zibunDa no kaNaede monoo kimerukara sojuni narunode  
やっぱり その 自分が, の 考えで ものを 決めるから そういうふうになるので

(3 hee) jaqpari kono kooju kotowa moo dooju huni kawaqte kitemo  
やっぱり この こういう ことは もう どういう ふうに 変って きても

jaqpari sora sonotokisonotokino ne (3 hNN) jaqpari kono  
やっぱり それは そのとき そのときの ね やっぱり この

narijukito juuNdesuka (3 hNNhNN) soreni nee koo makasuto juu  
なりゆきといふんですか それで ね こう まかすと いう

kimociga ne mo dandan dandan kono ko sizeNga osjete kureharu  
気持が ね もう だんだんだんだん この こう 自然が 教えて くれる

jooni (3 hNN) naqte kite ne (3 hNN) imamade watasiqa konnani  
ようて なって きて ね, 今まで わたしが こんなに

zibunDa iqsjokenmeni naqtekaranai jakusoku macijawaNto sitetemo  
自分が 一生けんめいに なって 約束を 間違えないようにしてても,

koe nande konnani koo korokoro macijoote kurujaroto omou koto  
これ なぜ こんなに こう ころ ころ 間違って くるんだろうと思う ことが

arimasitakedo nee  
ありましたけど ねえ。

3 soo dosu hee  
そう です, はい。

kedomo maa nee ano jakusoku jaqpari sono tokini naranandara ano  
けれども まあ ね あの 約束は やっぱり その ときに ならないと あの

(1 wakarimahen naa) wakarasimaeN  
( わかりません ね) わかりません。

sojakedomo (1 hNN) ano jaqpari koo jakusoku sitari site anoo  
ですけど あの やっぱり こう 約束 したり して あの  
koo aato omooteru kotoga umai koto iqtara anoo iku cjuu kotoga  
こう あと 思っている ことが うまく いたら あの いく という ことが  
iqcii anoo (1 hNN) ma eenonto ciqaimaqsjaroka naa (1 hNNhNN)  
いちばん あの ま いひんでは ないでしょかね

- 1 de atasi iqpen nee (3 hNN) moo aqsjaemo ikitai naato omounojakedo  
で あたし いっぺん ね もう 芦屋へも 行きたい なあと 思うんだけど  
(3 heehee) sorega nakanaka (3 hNN) sono ikeemode na...  
それが なかなか その 行けないのでね...

- 3 soo dosu naa  
そうです ね。

- 1 soide cqodo ne (3 heehee) atasi maa keno mijatakesanno kotoga  
それで ちょうど ね。 あたし まあ この 宮武さんの ことが  
cjaanto naqtara (3 hNN) iqpen nee (3 hee) maa soreo (3 sorede)  
ちゃあんと なつたら いっぺん( いっぺん ) まあ それを ( それで )  
kanete nee (3 hNN) te ma iqpen (3 iqpen) iqtekokasiraanto  
兼ねて ね、 いっぺん( いっぺん ) 行ってこようかしらんと  
omotari site ne  
思ったり して ね。

- 3 iqpen mata nee oikjasu tokini...  
いっぺん また ねえ いらっしゃる とき...

- 1 haa (3 hee) soide soojuu huuna ne (3 hee) kotoo koo iroiroto  
はあ、 それで そういう ふうな ね ことを こう いろいろと  
koo jumeo moqte (3 hee) ma tanosii kurasiteru cjuuto ne (3  
こう 夢を もって ま 楽しく 蓋らしている と ね  
heehee) nanka koo zibunde maa koraa jaqpari N to karada zjoobuni  
なにか こう 自分で まあ これは やっぱり 体を 丈夫に  
sitokane juto (3 hNN) saa cjuu tokini nee (3 soo dosue) suguni  
しておかないと いざ という とき ね ( そりですよ ) すぐに

sore (3 heehee) rjokooga dekesimasendesjoo  
それ、 旅行が できませんでしょ。

3 jaqpari karadaya daiicibam nee (1 moo seqkaku... ee soo desu  
やっぱり 体が 第一番 ね、 (もう せっかく… 先えそら です  
naa) taqsjani nakaqtara (1 hNN) nambo ikitaito omotakate  
ね) 達者で なかつたら いくら 行きたいと 思っても  
ikesimasensi naa (1 hNN) surujoqteni maa anoo aqsjano hoomo anoo  
行かれませんし ね したりするので まあ あの 芦屋の 方も あの  
mata oikjasu toki aqtara nee (1 haa) mata iqsjoni otomo simasusi  
また いらっしゃるときが あつたら ね, また 一緒に お伴 しますし…  
(1 hNN) ano atasimo nagai koto nee mina omeni kakarasimasesi  
あの あたしも ながい こと ね 皆 お目に かかりませんでしたり

simasujoqteni nee...  
するのでね……

1 asukonimo nan desuka takusan ano outaino otomodaciya ijahanno  
あそこにも 何 ですか たくさん あの お譜いの お友達が いらっしゃるん

dosuka  
ですか。

3 haa ano ucino ototoga nee (1 hNN) aqsjano hooi ano teNkiN  
はあ あの うちの 弟が ね, 芦屋の 方に あの 転勤  
sitekara nee (1 hNN) ano aqsjano hooe teNkinte anoo oosakai ano  
してから ね, あの 芦屋の 方へ 転勤って, あの 大阪に あの  
teNkiN site hoite aqsjano hooi ano ie mocimasitajoqte nde sono  
転勤して そして 芦屋の 方に あの 家を 持ちましたので, それで その  
tokikara anoo cjooodo okekobao aqsjani nee kaa anoo ucu anoo  
時から あの ちょうど おけいこ場を 芦屋に ね, あの あの  
kekoba ya arimasitaNde  
けいこ場が ありましたんです。

sode sokoe keekoni nee josete morotetande hon deni maekara  
それで そこへ けいこに ね, 寄せて もらっていたので それで 前から  
osiriaiwa osiriai jaqtandesukedo nisan no kata na nee sinsecuni  
お知り合いは お知り合い だったんですけど, 二三の かたが ね 親切に

site kudasaimasita<sup>nde</sup> ne (1 hNN) soideni maa anoo aqsjanimo  
して くださいましたので ね, それで まあ あの 芦屋にも

tomodaci<sup>ga</sup> tanto ijaharimasun (1 hNNhNN) NN  
友達が たくさん いらっしゃいます。

hnde ma ucino ototomo imasitake<sup>N</sup> kondo maa tookjono hoi nee ano  
それで ま うちの 弟も いました(けど)今度 まあ 東京の方にね, あの

eeten sasite itadakimasitajoqteni (1 hNN) ndeni sojakedo mada  
栄転 させて いただきましたので それで ですけど まだ

si anoo siqta siq ma tooenni naru hitomo imasusi ne (1 hNN) Nde  
あの 知った ま 遠縁に あたる 人も いますし ね, それで

ma iqpen mata oikjasu toki aqtara iqsjoni curete morote asubini  
ま いっぺん また いらっしゃるときが あったら 一緒に つれていって もらって 遊びに

ikitaito omotemasu (1 hNNhNN)  
行きたいと 思っています。

1 mada tajori arasimase<sup>ndo</sup>suka  
まだ たよりは ありませんですか。

3 ee mada nee anoo (3 hNN) nizjuuicinicika ninicino hii desitajoqte  
ええ まだ ね, あの 二十一日か 二日の 日 でしたので  
mada nee (1 hNN) anoo tajoriwa naite isogasi siteharuto  
まだ ね, あの たよりは なくて 忙しく していると

omoimasujoqteni (1 hNN) sono ucini mata nee tajoriga kurujaroto  
思いますので その うちに また ね たよりが くるだろうと  
omotemasu  
思っています。

soide koikoite juute juute kureharuNN nakanaka ikesimasensi nee  
それで 来い 来いと いって いって くださる(けど) なかなか 行けませんし ねえ。

- 1 aN... gaikokuidemo iku hito<sup>DA</sup> takusaN arunoni (3 ho<sup>N</sup>mani) hore  
外国にでも 行く 入が たくさん あるのに (ほんとに) それ  
cikakuidemo nakanaka sono (3 nakanaka nee) ike<sup>N</sup> hitomo arusi nee  
近くにでも なかなか その (なかなか ねえ) 行けない 入も あるしねえ。

- 3 ôtanne dekesimasensi hee  
おたずね できませんし はい。

- 1 ätasi kore<sup>DA</sup> hontoni kono nee ziNseeja naato omou<sup>ND</sup>desukedo na  
あたし これが ほんとに この ねえ 人生だ なあと 思うんですけど ねえ。  
soremo muri site ikuto juu kotomo ikansi ...  
それも 無理 して 行くと いう ことも いけないし...

- 3 sora ikimah..  
それは いけま...

- 1 jaqpari na<sup>N</sup>demo koo sizento juu monoo ne (3 hNN) jaqpari koo  
やっぱり なんでも こう 自然と いう ものを ね やっぱり、こう  
sizukani koo macuto juu kotono hoo<sup>DA</sup> atasimo ano... nanim  
静かに こう 待つと いう ことの 方が あたしも あの なにも  
kamo<sup>DA</sup> koo subete<sup>DA</sup> koo (3 sora jorosiwa na) cu<sup>DO</sup>ono nee (3 ee)  
かもが こう すべてが こう (そりゃ いいですよ ね) 都合の ね  
totonoote ikunoka (3 jorosi osu) siranto ma (3 hNN) dandan  
ととのって 行くのか (ようございます) しらんと ま だん だん  
kono<sup>DA</sup>orojato (3 hNN) jokee soojuu huuni koo kan<sup>DA</sup>esaseraremasu  
このごろだと 余計 そういう ふうに こう 考えさせられます

naa  
ねえ。

- 3 soo dosu naa  
そう です ねえ。

de maa nee sekanto (1 hNN) a<sup>NO</sup> ikeru tokida kita tokini (1 hNN)  
で まあ ねえ あわてずに あの 行ける ときが 来た ときに  
ikunoga nee (1 hNN) iqci eeto atasira omoimasuwa (1 hNN) hee  
行くのが ね いちばんいいとわたしらは 思いますが はい。

tookjoo iqtemo nee hNN... 東京へ 行っても ねえ…

maa murisite nee iqte mata keademo aqtemo ikimahen (1 soohNN) まあ 無理して ね 行って また 怪我でも、あっても いけません。 ( そりや )

N maa mata nee sizeNya anoo doositemo ikaN naraN toki@a dekitara んまあ また ねえ 自然が あの どうしても 行かなければならぬときが できたら

(1 hNN) anoo ikeru kototo omoimasujoqteni (1 hNN) nee soede ma あの 行ける ことと 思いますので ねえ それで ま…

(1 ma soojuu tookjoojukino jume@a...) juqkuri... iroiro ee ( ま そういう 東京行きの 夢が… ) ゆっくり… いろいろ いひ

kotobaqkari kan@aetetara (1 haa) simaini sore@a ziqkoo dekeru ことばかり 考えていたら しまいに それが 実行 できる

joni naruto omoimasuwa (1 hNN) hee ように なると 思いますよ。

... keqkona koto deqse 結構な こと ですよ。

jaqpa ko kibowa moqtokaN naraNkedo nee (3 heehee) soreo やっぱり こう 希望は 持っておかなければいけないけどねえ, それを

kanarazu kooto omoootjuto jaqpari sore@a moo (3 hee) korini からず こうと 思うと やっぱり それが もう、こりに

naqte kurusi nee なって くるし ねえ。

soo dosu na そう ですね。

hode isoidara jaqpari (1 isoidara ikans... ee) ikimaseN naa それで 急いだら やっぱり ( いそいだら いけません…ええ ) いけません ねえ。

keqkona koto desukeredo nee sono nan naN cjujtemo jaqpai 結構な こと ですけれど ねえ その 何, 何といつても やっぱり

karadaga zjoobuna cjuukotoga iqci ano ariatai keqkona kotojato 体が 丈夫だと いう ことが いちばんあの ありがたい 結構な ことだと

omoimasujoqteni nee (1 hNNhNNhNN) 思いますので ねえ。

NN atasimo maa anoo otoi<sup>juuni</sup> irete itadaitekara nee hon<sup>toni</sup>  
ん あたしも まあ あの ? に 入れて いただいてから ねえ ほんと

anoo moo kokoro<sup>ya</sup> suqto simasita  
あの もう 心が すっと しました。

hNdee anmari kaN<sup>Daesimahe</sup> Njoqteni NN ari<sup>atai</sup> ari<sup>atai</sup> tomote  
んで あんまり 考えませんので ありがたい ありがたいと 思って

ma juu juwareru koto<sup>ga</sup> hitocuzucu nee (1 hNN) wakaru joni (1  
ま いわれる ことが ひとつ ね わかる ように

hNN) dandan naqte kitasi ano minasan ni nee ano osete morotewa a  
だんだん なって きたし、あの 皆さんに ね、あの 教えて もらっては あ

soo kai naato omou joni naqte keqkojato omotemasu hNN  
そり か なあと 思う ように なって 結構だと 思っています。

## (6) 「打ち合わせ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	"	50台	"	"

解説： つぎの(7)を演出するための打ち合わせの部分。

したがって自然会話である。

- 1 oaisa<sub>N</sub> kondō osibai surundesuqte  
お愛さん。こんどは お芝居 (を)するんだって。
- 3 sibai haa sibai nanino sibai suru...  
芝居。 はあ 芝居。 何の 芝居 (を)するん…。
- 1 ano nee antaya sasaohaqtanjakedo ne  
あの ね あなたが 誘いなさったんですけど。
- 3 haa haa

- 1 watasi ga ikihe N henaN..  
私が 行けない…。
- 3 ikehe N..da 行けない…。
- 1 hoNde sono tokini neq それで その 時に ね。
- 3 hee
- hode saa saiNowa maa hona jaqpari ikimahjockato juu kotonI naNN  
それで 最後は まあ ジャ やっぱり 行きましょうかと いうことに なるのよ。
- 3 haa haa haa はあ はあ はあ
- 1 hoNde nee それで ネ。
- 1 doko ikuu cjuu koto nee どこ 行く という ことは ね。
- 1 aNTa cjoto sokora sono kaNdaete iqpe N... (3 hee)  
あなた ちょっと そこら その 考えて いちど(やってみましょう。)
- 1 sooka watasi ne konaida ne (3 hee) honnano toko ano siraisanto  
どうか。 私 ね こないだ ね。 ほんとの とこ あの 白井さんと
- iqsjoni ne iqte hote cuooni joqtara koko mukaini kite aNTato  
いつしょにね 行って そして 都合に よったら ここ (V) 迎いに 来て あなたと
- iqsjoni ano (3 haahaahaa)  
いつしょに あの。
- 1 ima unajio ne (3 haahaahaa) jaa cjooodo tabenitara ee naato  
いま ウナギを ね えーと ちょうど 食べて 行ったらいい なあと
- omotetan (3 hNhNhN)  
思ってたの。
- 1 soreNa kuruqto hiqkuriqkaeq... (3 hNhNhN)  
それが くるっと ひっくりかえって。
- 1 sono osibai simahjooka その お芝居 (を) しましょうか。

## (7) 「謡いの会へさそう」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	"	50台	"	"

解説： 老女のひとりがもうひとりへ謡いの会への出席を  
すすめている。演技してもらったもの。

3 anoo kono kono ne nizjuu ano icinicino nee niqcjooni ano hisago-  
あのう この この ね 20 あの 一日の ね 日曜に あの 飄会  
kai a hi hii ano hisagokaiqti juunoBa nee arimasuno outaino kai  
アヒヒー アノ 飄会と いうのが ね、 あります、 お謡いの 会  
desukedo  
ですけど。

ano iqpen anoo sense qkija anoo kikini iqsjoni kitokurjasitara  
あの 一度 あの 先生(3をさす)いらっしゃ… あ 聞きに いらっしゃって 来てくださいたら  
doo desu  
どう です？

1 ija watasimo nee (3 hNN) iqpen antano sono hisagokai ojunoni ne  
いや 私も ね、 一度 あなたの その 飄会 というのに ね  
(1 hNN) iqpen sono ikitaito omoterundesukedo  
一度 その 行きたいと 思ってるんですけど。

nanika sono hini naruto koqcimo ironna (3 haa) sore jooziga  
なにか その 日に なると、 こっちも いろんな それ 用事が

arimasudesjo (3 hNNhNNhNN)

ありますでしょ。

haw de nee cui watasi nee (3 hNN) maa kaw nani aatato ne kite  
それで ね、つい わたし ね、 まあ こんなに あなたとね 来て  
morotara na kijto mata kore antano utajimo atasija osjete morai  
いただいたらね、きっと また これ あなたの 話へも 私が 教えて もらい  
mata (3 hNN) atasimo ne otookino hanasi site mosukosi ko  
また 私も ね、お陶器の 話を して、もうすこし こう  
jugkurito koo ziNsjeo tanosimerukato omoottakedo  
ゆっくりと こう 人生を 楽しめるかと 思ってたんですか。

3 isogasi osu naa

いそがしいです ね。

1 soreo ne watasi entani sumanto omotemasuno  
それを ね、わたし、あなたに 申証けないと 思ってます。

3 ija sonna koto arasimaseN

いや そんな こと ありません。

kedo nee ano iqpeN nee (1 hee) mina toqsjorino katabaqkari  
けど ね、あの 一度 ね みな 年寄りの 方ばかり

desusi ne ano iqpeN...

ですし ね あの 一ぺん…

1 kondowa ano icuu sijaharimasundeqka

こんどは あの いつ なさいますんですか。

3 raiDecu ne (1 hee) ano mata arimasukeredo anoo kon yecuwa saaa  
来月 ね あの また ありますけれど、 あの 今月は さあ  
nee icu...  
ね いつ...

1 kijotaki ikaharu tokini (3 kijotakii hNN) watasimo curete

清滝 行かれる 時に 清滝に 私も 連て

eqtokurijasuka

行ってくれますか。

3 a soja sono toki neee iqpeN oidejasuka

あそう。 その 時 ね、いちど いらっしゃいますか。

1 iqpeN ikitai

いちらど 行きたい。

3 ano hiciŋacuwa ne (1 hee) iqcumo ano aio ne (1 hNN) anoo taberu  
あの 七月は ね、 いつも あの 鮎を ね、 あの 食べる

kaiqte okasiidesukedo ne anoo aizibunniwa sono ai tabete soo  
会って おかしいですけど、 ね あの 鮎のころには その 鮎を 食べて その  
kaseenkai mitaina taci desukedo (1 haa a) mata cipaimasukedo ne  
花見会(花扇会)みたいな性質ですけど、 また 違いますけど ね

koqcja mo kirakuna hitobaqkaride tqqsjorino kataja oidesusi  
こちらは もう 気楽な 人ばかりで 年寄りの 方が 多いです  
hoidee maa sono tokjaa outaimo sanbanhodojori nee arasimasjeN  
それで まあ その 時は お詫びも 三番ぐらいしか ね ありません。

sojajooqe hoNdeni iqpeN sono tokini okaasan ano sasote

それだから それだから 一度 その 時に お母さんを あの 誘って  
oidejasitara doo desu

いらっしゃったら どう です?

1 soo dosu na (3 hNNhNN)

そり です ね。

atasimo ne iqpeN ano kijotaki jato ne (3 hNN) nantoka juu sore  
私も ね 一度 清滝 だと ね、 なんとか いう そら  
anoo jadojasNka (3 haahaahaa) konooro nee arimasudesjo butaino  
あの 宿屋さん このごろ ね あるでしょ、 舞台の  
dekita (3 haa haa butai)  
できた。 ( はあ はあ 舞台。 )

3 soo dosu naa

そり です ね。

watasimo mada sokō iqta koto ohen  
私も まだ その 行った こと ありません。

1 asukoe iqta koto anno

あそこへ 行ったことがあるの。

hote ano asukode ne onsen haiqtari site ne (3 haahaahaa)  
そして あの あそこで ね 温泉にはいったり して ね

sonnaan aru arimasukara ne atasi iqpen ikitaito omoimaqsakaini  
そんなのがある ありますから ね 私(も)いっぺん 行きたいと 思いますので。

3 mata zehi koNDowa nee hee  
また ぜひ こんどは ね, はい,

1 hona kondo cjoqto hajaimeni nee kite mootara nee hee  
じゃあ こんど ちょっと, 早い目に ね 来て もらったら ね

3 iqpen hajaimeni nee hiiga kimaqtara ne iimasusi ano zjehi  
いちど 早い目に ね 日が 決まったら ね 言いますから,あの ぜひ  
asubini nee sono toko kitokurejaqsja  
遊びに ね その とき 来てくださいね。

1 de soo otomodaciwa doojuu hito ga ikahaNno  
で その お友だちは どういう 人が 行かれますか。

3 sa nee mo iroirono kataga arusi eee kaitejasu katamo arusi  
さあね, もう いろいろの 方が あるから。絵を書いていらっしゃる方も あるし  
oisjasan maa oisjasaNpa ma cjoqto omo desukeredomo (1 hNNhNN)  
お医者さん まあ お医者さんが まあ ちょっと おも ですけれども  
anoo daiyakuno se semo haiqtejasu okatamo arimasusi moo  
あの 大学の 先生も はっていらっしゃる お方も ありますし。もう  
iroirono kataga nee arimasujoqteni  
いろいろの 方が ね ありますから。

atasija mo doko ikoo waate jute iqcumo kiitennejakedo ...  
わたしは もうどこそこに行こうぞと 言って いつも 聞いてるんですけど...

zikini wasurete simai...  
じきに 忘れて しまい(ます)。

demo nagai koto joo cuzukimasu naa  
でも 長い こと よく 続きます ね

3 ... ija moo ne ma maeno kataa miNna nakunarimasite ne (1 hNN)  
いえ もう ね, 前 前の 方は みんな 亡くなりまして ね,  
soidee maa dandan kaaqta kataga hairu jooni anoo naqte soide  
それで まあ だんだん 変った 方が はいる ように あの なって, それで  
ma maa anoo naqai aida hjakunankai kjuuzjuunankai cuzuitemasundesu  
まあまあ あの 長い 間, 100何回 90何回 続いているんです。

nde hazimeno aidano kataa moo ookata moo cjoqto nee nakunaqtari  
それではじめの 間の 方は もう 大方 もう ちょっとね、 なくなったり  
kaaqtari iroiro sitemasukedomo maa joo cuhicugito nee mata  
変ったり いろいろ してますけれど、 まあ よく 次々と ね また  
ohairiru okataja ano zuuto uu site kureteharimasujoqteni (1 hnhan)  
おはいりになる お方が あの ずっと して 下さって ますので。  
anoo watasija maa ano nanimo dekin tada maa oi asubini oinahait  
あの わたしは まあ あの なにも できない。ただ まあ 遊びに いらっしゃいって  
juute kurjaharunode josete morote dakedosukeedo  
いって くださいますので 寄せて もらって(いる)だけですけれど。  
anoo zehi iqpen nee (1 hee) anoo naa kai hairuqcuu kotode  
あの ぜひ いちど ね あの ね、 会に 入るという ことで  
asubini nee iqpen  
遊びに ね 一度。

ma mina siqtejasu  
まあみな 御存じ(の方ばかりですから)。

aNTahaN anoo horibasaMno okusanjara nee (1 haahaa) ano zjoozi  
あなた あの 堀場さんの おくさんだとか ね あの いつも  
tanneqtoijasusi nee simasusi ano simasujqte nee zjehi  
訪ねていらっしゃるからね しますから あの しますから ね ぜひ。

1 soo desu  
そう です。

watakusimo iqpen nee horibasaMno okusanni ne (3 haahaa) omeni  
わたくしもね いちど ね 堀場さんの 奥さんに ね お目に  
kakaritai nato omousi ne (3 maq iqpen hee) iqpen ano  
かかりたい など 思いますからね、(まあ いちど ) いっぺん あの  
sosite kondowa nee ano otomo sasite moraimasuwa  
そして こんどは ね あの お供 させて もらいますわ。

3 jorokobaharimasu hee doozo nee  
お喜びになります はい どうぞ ね。

1 kaa maa soekaa ijoijo ma kondoa sono soreja sundara sore  
それからまた それから いよいよ まあ こんどは その それが 済んだら それ

asakai ga arusi naa

朝会が ありますね

3 a asakai nee

あ 朝会 ね

ikaw narimaseN na

行がなければなりませんね。

1 soreni maa jaqpari zjunbimo ima bocubocuto sitooitakate sontokini  
それに まあ やはり 準備も いま ほつほつと しておいても その時に  
nee (3 hNN)

ね

sooju koto de hitocu maa ano tanosiNde...

そういうことで ひとつ まあ あの 楽しんで

3 soika koo nisannicino ucini nee anoo...

それから こう 2,3日の うちに ね あの

1 hN dekimasuka

できますか。

3 i ja nisaniciucaa ano mata nee ano nanii anoo naN cuuN goosjuno  
いや 2,3日のうちには あの また ね、あの なに あの なんという江州の  
ne (1 haa) ano takasimano hono nee (1 hee) tokoni ano aibanono  
ね あの 高島 の 方の ね 所に あの 狩庭野の  
kizuhamakaikan juu toko jasodesukedo atasino ne siqta kata da  
木津浜会館 というところ たそうですけど 私の ね 知った 方が  
mata ijaqte zjehi koiqte konaidaka jakamasi ne (1 hN hN)  
また いらっしゃって ぜひ 来いって この間から やかましくね

haDakiDa kitemasuno

端書が きますの。

hoden i qpen aNN sononNN josete moraooto omoto naNja jooziDa  
それで ね いちど あの その 寄せて もらおうと 思うと なにか 用事が  
aqtee hiya nee ikeesimasende nisaniciucini ne maa ano iqpen  
あって 日が ね、 行けませんので 2,3日の うちに ね まあ あの 一度  
ikitaito omote iqpen mukomoo anoo toqtemo imaya eetoka juute nee  
行きたいと 思って。 いちど むこうも あの とても いまが 良いとか いって ね

kirakuna toko ja soo desukedomo  
気楽な 所 だ そり ですけれども。

iqpen sokoi ano iqsjoni ikaharasimaseN ka  
一度 そこに あの いっしょに いらっしゃいませんか。

1 hee ookini  
はいありがとう。

koosite nee hoNtoni watasi paaqto ko ikeru cuunoa mukasi ima  
こうして ね; ほんとに わたし パット こう 行ける というのは 昔? 今?

konogoro jaqtara...  
このごろ だったら

3 cjoqto mucukasi cjoqto murija naa  
ちょっと むづかしい ちょっと 無理です ね。

mae jaqtara nee (l haa) mo ikimahjokato juutara sugu (l soo soo)  
前 だったら ね, ( はい)もう 行きましょうかと 言ったら すぐ ( そり そり)  
ikimahjo juute nee (l sooe) saqto dete ikemasitakedo (l haa)  
行きましょうと 言って ね, ( そり) さっと でて 行けましたけど。 ( はい)

kono dorowa rusubaNmo kadokakeruq juu wakeniwa cjoto cuNco ya  
このごろは 留守番も 鍵かけるって いう わけには ちょっと 都合が

waruisi (l soo soo koredake hiroito nee) (l soo) ikimahjo juute  
悪いし ( そり そり これだけ 広いと ね) ( そり) 行きましょうと 言って  
nee (l soo) saqto dete moo nee jaqpai cuNcuito ano odejasu  
ね, ( そり) さっと 出て もう ねえ やっぱり 次々と あの お出かけになる  
joomo arimasusi nee simasujoqteni nakanaka anoo kiNaruqe  
用も ありますから ね しますから。 なかなか をの 気軽と

juutemo nakanaka denikui koto  
言っても なかなか 出にくい こと(ですね)

1 soo naa  
そり ねえ。

watasi hoNtoni ano ie simete paaito ko ikararu katano naa (3 ee)  
わたし ほんとに あの 家を しめて バイと こう 行かれる 方の ね ( はい)  
kimocin nauto atasitaci jaqpa soidake humikirij a waruinoka  
気持ちに なると わたしたち やっぱり それだけ 踏切りが 悪いのか

- naato tokidoki omoukedo nee  
などと ときどき 思うけど ね。
- 3 soo dosu na  
そう です ね(笑)。
- 1 jaqpasi soremo arusi (3 soo dosu) mata ironna naa hokani mata  
やはり それも あるし ( そ う で す ) また 色々な ね 他に また  
iroiro jookeNga arimasujaro  
色々 用件がありますでしょう。
- 3 (1 sojas...) sora ma iroiro joozimo arimasujoqteNkedo  
( そ う だ か ら ) そ れ は ま あ い ろ い ろ 用 事 も あ 里 ます か ら で す が ...
- ano iqpeN asubini nee (1 hn) sikaq sooa maa toi tokowa nan  
あの いちど 遊びに れ しかし そ う は ま あ 速 い 所 は なん
- deqkedomo (1 hn) cikakude (1 han) iqpeN ano asubini eepademo  
で す け れ ど も 近 く で いっべん あ の 遊 び に 映 画 で も
- mini mata iqpeN ikimahjokaa  
見 に ま た いっべん 行 き ま し ょ う か。
- 1 aa soo konaida darejaqta atasimo iqpeN na (3 hn) ano siraisanGa  
あ あ そ う 。 この あ い だ 誰 だ っ た か わ た シ も いっべん ね , あ の 白 井 さ ん が
- sasoini kite kufeahaqta toki ne (3 hn hn) honmawa ikitai naato  
誘 い て 来 て く だ さ っ た 時 ね , 本 当 は 行 き た い な と
- omotakeredomo ima soko paqto tobidasite simotara itai atoya  
思 っ た け れ ど も い ま そ こ を パ ト 飛 び 出 し て し ま っ た し い つ た い 後 が
- donai narujaroto (3 hn hn) omouto nee jaqpari...  
ど う な る だ ろ う と 思 う と ね や っ ぱ り .....
- 3 hn oikiisimahenanda nee hn  
お 行 き に な り ま せ ん で し た ね。
- 1 sokoo poiqto koo ikuto juuda... (3 hn soosoo)  
そ こ を パ ト こ う 行 く と 言 う だ (け の ) 。 ( そ う そ う )
- hositara konaida ne (3 hn) aru hitokara sasowarete ne soremo  
そ う し た し あ の あ い だ ね あ る 人 か ら 誘 わ れ て ね そ れ も
- kotowari juutan (3 hee)  
お ことわりを 言 っ た の。

hositara antawa mosukosi daqpi sjena ikan cjute noe iwaharusakai  
そうしたら あなたは もうすこし 脱皮 なければ いけない といって ね 言われたので

ne daqpiqte doojuu koto desuqtaa hnna omoikiqte nandemo kamawan  
ね、脱皮って どういう こと です。と言ったら そんなのは 思いきって なんでも かまわない

hnna hitono kotobaqkai kini seNto zibunja poiqto ikitaito omotaa  
そんな 人の ことばかり 気に しないで 自分が ポイッと 行きたいと 思ったら

ziqkoo sitara eeno desuqanaqte konai nee juute kureharukedo nee  
実行 したら いいの ですよって。 こう ね 言って くださるけれど ね。

jaqpari sa sono tokiwa jorosidesujo (3 hn)  
やっぱり さあ その 時は いいですよ。

atokara mata nee (3 hn hn) karekoreto narujori jaqpari...  
あとで また かれこれと なるより やっぱり。…

to koo minnaJa koo ikeru tokini nee to omouto nakanaka nai mon  
ところ みんなが こう 行ける 時に ね (と) 思うと なかなか ない もの

dosu naa  
です ね

3 sono hini naruto otenkiya ee hini... nakanaka nee (1 haa)  
その 日に なると お天気が いい 日にでもとか。なかなか ね

otenkiya ... cuNoya joottete anoo cuku tokite nakanaka soNna  
お天気が 都合が よくて あの(都合)がつく時といって なかなか そんな

mucukasiite umai koto ikasimasje Njaro (1 ee)  
むづかしくて うまい こと いきませんでしょう。

sejajoqteni jaqpari anoo (1 watasi) iqpen sonna juutento iqpen  
それだから やはり あの (わたし) 一度 そんな風にいっていないでいちど

ikimasjo  
行きましょう。

1 soo nee  
そう ね。

3 ee ikimahjo  
ええ 行きましょう。

1 maa iketara ikimahjo  
まあ 行けたら 行きましょう。

## (8) 「仲介をたのむ」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	男	50台	"	"

解説： 染物屋を紹介することをたのんでいる。

演技してもらったもの。

- 1 ano oaisan konaida nee (3 haa) ano tenuguiuo nee (3 haa) zjoozuni  
あの お愛さん こないだ ね。 あの 手拭を ね 上手に  
someru sitoga (3 haahaa) anta joo siqteharute (3 haa heehhee)  
染める 人が あなた よく 知ってなさると  
juutehaqtadesjo  
言っておられたでしょう。  
anoo so sore dokoni ima ijaharunDesuka  
あのう それ どこに いま 居られるのですか。  
3 maa atasino nee (1 haa) cjoqto anoo kokorojas(ui) tookjoni  
まあ わたしの ね ちょっと あの こころやすい 東京に  
imasune  
いますのよ。  
sono hito nee (1 hun) anoo ma hurosikijarao nee ano sitemasuuu  
その 人 ね あの 風呂敷などを ね あの しますの。  
sorede nee sorede ano cjoto tanqdari nee (1 haa) anoo kazu  
それで ね それで あの ちょっと 頼んだり ね, あの 数が

ookaqtara cjoqto tanon dari sitaraba ano maa juu kokorojoo site  
多かったら ちょっと 頼んだり したらば あのまあ よく 心よく して

kureuto omoimasu  
くれると 思います。

- 1 soo desuka (3 hee)  
そうですか。

ano watasi nee (3 hNN) koNdo ne (3 hNN) anoo sore... rokuzjuuhicio  
あの わたし ね こんど ね あの それ 67歳を(お譲り)

(3 haahaa) hicino naa (3 haa) oiwaio nee (3 haa) cjoqto kono  
7の ね お祝を ね ちょっと この

tanomareteru hiton a anno  
頼まれてる 人が あるんですよ。

- 3 aa soo dosuka  
ああそう ですか。

- 1 hode nani sjoo nani sjoo cjuute ne (3 hNN) watasini soodan  
それでないで しょう ないで しょう といって ね わたして 相談

sjaharukedo nee (3 haahaahaa) saa osen sumo maa arihure temasu-  
なさるけど ね さあ お扇子も まあ ありふれてます

doqsjaro  
でしょう?

- 3 hee soo dosu na hee  
そうですね

- 1 honde nee maa(3 hee) watasi hurosikika ne nanika sokono (3 hee)  
それで ね まあ わたし 風呂敷か なにか その

tenuQuini nee jaqpari koo ee murasesanDa sjeNdo sjahaqta mitaiN  
手拭に ね やっぱり こうエト 村瀬さんが このまえ しなさった みたいに

ne(3 haahaa) aaju mon sjahaqtara dookasiraNto omoqte  
ね。 ああいうものを しなさったら どうかしらんと 思って。

Nde ano iqpen kiite mimasusakaini  
それでの 一度 聞いて みますから。

- 3 kiite mimasu  
聞いて みます。

hoitara ne (1 hn) ano sorejaqtaa mata kjootonimo ne siqta hito  
そうしたらね。あの それだったら また 京都にも ね 知ってる人が

arimasujoqteni nee anoo tegaruni nee iqpen kiite mitokimasuwa  
ありますから ね あの 手軽に ね 一度 聞いて 見ておきますよ。

hee kiite mitokimasu  
はい 聞いて みておきます。

1 soo desuka  
そう ですか。

ma donokurai ne (3 haahaahaa) konooro jaqtara maa...  
まあ どのくらい ね このごろ だったら まあ。

3 cukukato juu kototo (1 hee) hee  
つくかと いう ことと はい。

jorosi osu kiitokimasu  
よう ございます。聞いておきます。

1 sosuto maa sono (3 hee) iqpeN nee (3 heehee) mata watasimo sono  
そうすると まあ、その いっぺん ね、 また 私も その  
katani (3 hn) ohenzi site (3 hn hn) hoqte mata ikucu kazutoka nee  
方々 お返事 して そして また いくつ 数とか ね  
nan toka mata (3 jorosi osu heehee) sooji kotomo doozo hnnaa (3  
なんとか また (よう ございます) そういう ことも。どうぞ それでは  
hee) jorosju (3 tasikani) oneqai itasimasu  
よろしく (たしかに) お願い いたします。

3 soizja tanondoite iqpgN kiite mimasuwa hee  
それでは 頼んでおいて いど 聞いて 見ましょう はい。

## (9) 「祝儀」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
1	女	60台	無職	はえぬき
3	々	50台	"	"

解説： 祝儀をのべる。 演出であり、演技を打ち合わせて練習するところと本番とがつづいている。

3 doojuuni cjoqto cjoqto maqtokurjasja  
どういう風に ちょっと ちょっと 待ってくださいよ。

hunaa genkan hairukara ... gomeN kudasuqte juute moqte iku hoono  
それなら 玄関に はいる所から ごめんくださいと いって 持って 行く 方の  
hoopt ukete morau hoono hoo doo juu doo simahjo  
方と 受けて もらう 方の 方は どう いうんで… どうしましょう

mucukasi koto jaqtara naa anoo "konotabiwa omedetoosandosu" to  
正式に やるなら ね あの このたびは おめでとうございます と

juu  
言う。

Nde "erai" ano "korewa"  
で 大へん あの これは

- 1 "gorjooenga totonoimasite omedetoo gozaimasu"  
御良縁が 整いまして おめでとうございます。
- 3 "ariy atoo gozaimasu" uketara eedake desuka  
ありがとうございますと 受けたら いいだけですか。

- 3 hunaa antahandake sjahete mote asi uketara ee kan zjoo sitokuwa  
それでは あなただけ しゃべって もらって私は 受けたら いい ことに しありますよ。
- ate muzukasite kanaN  
わたし むずかしくて かなわない。
- 1 an ta joo joo siqteru  
あなたはよくよく 知ってますよ。
- koNniciwa  
こんなには。
- 3 okosiku... oidejasu  
お越しやすく.....いらっしゃい。
- 1 anoo konotabiwa mata otakuno ne (3 hn) ozjoosaNNniwa hontoni ii  
あの このたびは また お宅の ね お嬢さんには ほんとに いい
- gorjooenNa totonoimahite omedetoo gozaimasu  
御良縁が 整いまして おめでとう ございます。
- 3 arig atoo gozarimasu  
ありがとうございます。
- 1 saqsokuni ojorokobini (3 hee) josete itadakaN narinaseNnoni  
さっそくに お喜びに 寄せて いただかねば なりませんのに
- erai moc osoo narihitakedo korewa mo hontono kokorodakede  
ひどくもう遅く なりましたけど これはもう ほんとの 心だけで
- gozaimasunde ma doozo oiwaino osiruside gozaimasunode  
ございますので、まあ どうぞ お祝いの お印で ございますので
- ikuhisasaki doozo maa oosame kudasaimasu jooni  
いくひさしく どうぞ まあ お納め くださいます ように。
- 3 arig atoo gozaimasu  
ありがとうございます。
- aete gosiNpaio kakemasite sumimaseNde gozaimasita  
あえて 御心配をかけまして すみませんで ございました。
- arigatoo gozan su  
ありがとうございます。
- doozo maa oagari kudasaimasu joo doozo  
どうぞ まあ おあがりくださいます よう、どうぞ

1 hee ookini ari~~o~~ato gozaimasu  
はい たいへん ありがとう ございます。

はい たいへん ありがとうございます。

### III ふたりの娘の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 京都市内 の旅館

#### (10) 「京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説： 気の合った若い娘二人の会話からとった断片である。

- 7 aN tatokono okaasan kjooto jaro  
あんたの所の お母さんは 京都 でしょう。
- 5 un kjooto ja  
うん 京都 だ。
- 7 kjootoben jaro  
京都弁 だろ。
- 5 kiqsuino kjooto jakedo  
きっすいの 京都 だけど。
- 7 hee  
はい。
- 5 daibu ciyau  
だいぶ 違う。
- sojakedo...  
そうだけど。
- 7 donna donna kotoba juharu  
どんな どんな ことば 言いなさる?

- 5 "asoo dosukaa"  
「そう どすか」
- 7 "soo osi" jara juwarahen ka  
「そう おし」なんて 言いなさらんか。
- 5 juwaharuu  
言いなさる。
- 7 "hajoo one" jara  
「早う お寝」とか。
- 5 juwaharu  
言いなさる。
- cjaicjaite juwaharu  
「ちゃいちゃい(お風呂)」って 言ってなさる。
- are omosiroi naa  
あれ おもしろいね。
- 7 cjaicjai uN  
チャイチャイ。うん。
- 5 "cjaicjai ohairii ja" te juharu  
チャイチャイ おはいりなさいって 言いなさる
- 7 cjai kodomoni juu tokiwa "cjaicjai hajo ohairii na"  
(言いさし)子どもに 言う ときは チャイチャイ早く おはいりね。
- 5 hnnaa omosiroi naa  
そんなのはおもしろいね。
- 7 uN "hajo okaerija" te  
うん 早く お帰りなさいって。
- 5 "okaerijasuu" te juwaharu hondee  
お帰りなさいって 言いなさる それで。
- 7 hn "okaerijasu"  
お帰りなさい。
- 5 naa (7 soo) "oagarijasu"  
( そう ) お上りなさい。
- 7 "oagarijasu"  
お上りなさい。

- 5 "osijasu" qte a<sub>N</sub>naa cukaahen naa  
なさいって あんなのは 使わない ね
- 7 "jasu" g a cukusi naa (5 u<sub>N</sub>) watasiraa a<sub>N</sub>mai cukawahen na (5 u<sub>N</sub>).  
ヤス が つくから ね。 私たちは あまり 使わない ね,  
sonna kotoba (5 naa)  
そんな ことば(を)。

## (11) 「淡路ゆき」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説：（10）とおなじ若い娘の雑談からの断片。

7 asita awazi ikuno  
あした 淡路に 行くの？

5 hNN

7 hNN ee na  
いいね。

daretōe  
誰と。

kareto iii  
彼と。

5 asita ... to  
あした (彼)と

hNNN sora so jaNkaina  
それはそうじゃないか。(もちろん)

7 naNniNde  
何人で。

7 takusaNde ikuno  
たくさんで 行くの。

5 haciniN  
8人。

7 hN

5 hNN kuruma sandai ikunee  
うん。車 三台 行くのよ。

hN

5 hoide ne  
それで ね。

7 iqipaku  
一泊？

5 hN iqipaku  
一泊。

7 hN  
へえ。

5 asita iqte asaqte kaeqte kunne banna  
あした行って あさって 帰って くるのよ，晩ね。

7 a sooka  
あ そうか。

5 asa kuzini dete na zjuuicizizjuugohuNno hweriibooto nonne  
朝 9時に 出て ね。11時15分の フェリーポートに 乗るのよ。

7 hN  
ふうん。

5 hona mo mukoo chiruNoo cukujaro  
そろそるともう むこうに おひるごろ 着くでしょ。

7 uN  
うん。

5 hoide miNnade ojopoka juutenneN  
それで みんなで 泳ごうかと 言っているのよ。

7 sora moo ojogeruwa  
そうだもう 泳げるわ。

5 naa  
ね。

7 kjoomitaina zikoo jaqtara ojogeruwa  
きょうみたいな 時候 だったら 泳げるわ。

5 so jaroo  
そうでしょ。

N de ojogujaroo  
で 泳ぐでしょう。

hoidee atoo zikan amaqtaraakanademo cuqte naa (7 hNN) hoe  
それで あとに 時間(が)あまつたら 魚 でも 鈎って ね それを

okazuni surujaro saa  
おかげに するでしょ ね。

7 honmani gamecui naa  
ほんとに ガメツイ ね

omijage moqte kaegteja  
お土産を 持って かえってよ。

5 naniqa hosii  
なにが ほしい。

7 hee osakananaNka iranwa  
ええ? お魚なんか いらないわ。

5 ima naa asoko biwaga eewa  
いま ね あそこ 桃杷が いいわ。

7 biwa  
桃杷?

5 hn  
うん。

7 a biwa eewa  
桃杷は いいわ。

atasi kudamono sukijasi  
私 果物が好きだから。

5 a sooka

そうか。

7 hN

5 biwa moqte kaetagejooka hnnaa  
枇杷を持って帰ってあげようか。 それでは。

7 moqte kaeqte kite  
持って 帰って 来て。

zeqtai moqte kaete kiteja  
絶対に 持って 帰って 来てよ。

## (12) 「買物に行った話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説：(10)(11)と同じ雑談の一部。

- 7 daiici aNta kjoo naande monoqsugo nagai koto maqtetan e.  
第1 あなた きょう なぜ。 ものすごく 長い こと 待ってたの よ。
- 5 dokode  
どこで。
- 7 mijakohoteruno uede  
都ホテルの 上で。
- ano robiide  
あの ロビーで。
- 5 ija ano deNwa sitaNja honto ucii gozikiqcirini  
いや あの 電話を したのよ ほんとに わたし 5時 きっかりに。
- 7 okaqsii na okasi  
おかしい な おかしい。
- 5 cuuzihinkaqtanja  
通じなかつたのよ。
- 7 e monoqsugo konseN sitetajaro  
ものすごく 混線 してたでしょう。

- 5 haa soojaa  
そうだ。
- 7 naNde jaro are  
なぜ だろう あれ。
- 5 siraN  
わからない。
- asoko deNwadai harootaharahen(noto) ciaukate juutetane okasii  
あそこ。電話代を 扱ってなかったのと 違うかって 言ってたのよ おかしい。
- 7 soo ja  
そう だ。
- maqtemo maqtemo anta kiihiNsi  
待っても 待っても あなたが 来ないから。
- moo wasureterusi moo joqpodo deNwa sijokanaa omotanjakedo moo  
もう 忘れてるから。 もう よっぽど 電話 しょうかなあ(と)思ったんだけど もう
- cjoto maqte mijo omotara jobidasahaqtan(ja)  
ちょっと 待ってみようと 思ったら 呼び出しがあったのよ。
- 5 aa sooka  
そとか。
- atasi are nihenme  
あたし。あれ 二度目?
- aNtano deNwa kiitaN hun  
あなたの 電話が 来たの。
- 7 honma watasi jobidasareNno daikiraija  
ほんとうに 私は 呼び出されるの 大嫌いだ。
- 5 kannine  
ごめんね。
- 7 kaqko waruijaro  
格好が 悪いだろう。
- 5 namae juwaheNkaqtane honde  
名前は 言わなかつたんだよ それで
- 7 hnmaa doo juute wakan(no)  
では どう 言って わかるの。

5 nisidasansika  
「西田さん」しか。

7 haa

5 hnna wakarahen omoteeNna  
では わからないと 思ったしね。

7 hee N haa

5 nisida secukosama juutara aNta barerujaro  
「西田節子サマ」なんて 言ったら あなた ばれるでしょう。

7 hon de naa cjaau hazime donna konseN sitaka siqteruka  
それでね いや、 はじめ どんな 混線 したか 知ってるか。

5 siraN  
知らない。

naN jaqte  
なんだって。

7 atasi detara na  
あたし(が)出たらね。

5 hNN

7 otokono hitoøa detekite ne (5 huN) anoo kabuno naNka "meeøi  
男の 人が 出て来て ね あの 株の なんか 名儀  
kakikaeøa dekimasita" N e  
書換えが 出来ました(って言うのよ)

5 honma  
ほんとう。

7 biikuri site naa (5 uN) NN de moo nanja siran cuuzihiNkaqteaN  
びっくり して ね で もう なにか わからぬけれど通じなかったのよ。

5 so jaro  
そり だろ。

7 hooNde moo iqpen tadade an tatoko kaketaN  
それで もう 一度 只で あなたの所に かけたの。

- 5 kiqtanj a uci hon de  
切ったのよ 私 それで。
- 7 a so  
そう。
- 5 hnnaa "kiranaide kudasai" jate okorahaNne kookansju  
じゃあ 切らないで くださいよって おこるのよ 交換手が。
- 7 honma (5 hn N) hee  
本当。 へえ。
- 5 hode moo iqpen sumimahenKedo moo are site kudasai juuteN na  
で もう 一度 すみませんが もう あれして ください(と) いったのよ。
- 7 hun  
うん
- 5 hona kakaqtanja  
すると かかったのさ。
- 7 hn hee  
へえ
- 5 hojas i nihen sanbenme ja  
それだから二度(いや)三度目 だ。
- 7 N de arekara na njuuwaqsjoN iqte  
で あれから ニューファッションに行って。
- niuhwaqsjono nikai siqteruka puretaporuteno  
ニューファッションの 二階 知ってるか。 プレタポルテの。
- 5 a dekita na puretaporuteno are na nsjuunen ka kineNkano arejaro  
アア 出来たね プレタポルテの あれ。 何周年か(の) 記念の何かが…あれでしょ。
- 7 hun huku koote  
服を 買って。
- 5 aa sooka  
ああ そうか。
- 7 soo juuno atasi akaw wa rediimeedowa  
そう 言うの 私は 駄目なのよレディメートは。
- 5 eeno aqataka  
いいの(が)あった?

- 7 eenote maa ma cjoqto eeno aqtakedomo suyo ano areja oqkinne  
いいのって。まあ ちょっと いいの(が)あつたけども すごくあの あれが 大きいのよ  
cjoqto (5 hNN) hNN kono munehabajaraya  
ちょっと。 うん この 胸巾やらが
- hon de ima naosite morooteNja  
で いま 直して もらってるのよ。
- 5 aa sooka  
ああ そうか。
- naosite kurehanno  
直して くれるの。
- 7 hN soremo are iru e okane iru e  
うん それも あれがいるよ。お金がいるよ。
- 5 sora so jarona hNN  
そりゃ そうでしょうね。へえ。
- 7 nihjakueN jaqte naosidai  
200円 だって 直し代。
- 5 hoNma heee  
ほんとう。へえ。
- 7 wariaini maa maa  
わりあいに まあ まあ。
- mizutama kurono  
水玉。 黒の。
- 5 hoon to eena  
ほんと いいね。
- suzusiso jan ka  
涼しそう じゃないか。
- 7 NNN cjoqto ziminakamo wakarankedo  
うん。 ちょっと 地味かも わからないけれど。
- 5 wan piisuka  
ワンピースか。
- 7 wan piisu  
ワンピース。

- 5 h<sub>N</sub>  
へえ。
- 7 nanka naa ano koo cjoto koottakupa arumitaina kizi  
なにか ね あの こう ちょっと 光沢が あるみたいな 生地。
- 5 heee iqpen mihiteja dekitara na  
へえ。いちど 見せてよ。できたら ね。
- 7 soNna ee koto nain  
そんな いい こと(は)ないよ。
- sonna ee mono juuhodo ee koto nai jasumon jasi  
そんな いい もの いうほど いい こと ないよ。安物 だし。
- 5 hee hee demo are jaro nanka takainjaro puretaporutete  
でも あれ だろう。なにか 高いんでしょ プレタボルテってよ。
- mukoono are ciaunno  
外国の(製品) じゃないの?
- 7 ano nakadewa sono jasuino koottan e atasi  
あれの 中では その 安いのを 買ったのよ わたし。
- anmari kjoo okane moqtehenkaqtasi  
あまり きょう お金を 持っていなかったから。
- 5 heen a socka huu<sub>N</sub>  
へえ。あそうか。へえ。
- 7 h<sub>N</sub> wariai soja masina aruwa  
うん。わりあいそだ ましな(のが)あるよ。
- anta jaqtara zeqtai cjooodo auwa saizuga  
あなた だったら 絶対(だ)。ちょうど あうわ サイズが。
- 5 auwa watasino hoopa  
合うわ わたしの 方が。
- moqteN ne hitocu  
持ってるのよひとつ。
- 7 hon ma  
ほんと。
- soja(do) daitai arejaro cukuNnjro joohukujasan de  
だけど 大体 あれだろう 作るのだろう 洋服やさんで。

hun soo ja  
うんそう だ。

aqtan ja ano tooreka asokono qte eeto honnoozikaikan jokoni aru  
あったのだあの 東レか。 あそこ(言いさし)ええと 本能寺会館の 横に ある

jarosa  
だろうよ。

7 haahaa anoo naN huugecudoono tonari jaro  
はへはい。あのうなに 風月堂の 隣り だろう。

5 tooreno nanka hn hn asokoni aqtaNjaNne kitara piqtari  
東レの なんかフンフン フン。あそこに あったんだよ。着たら ピッタリ  
jaNkaisaa  
じゃないのさ。

7 burau... wanpiisu  
プラウス? ワンピース?

5 uN wanpiisu (7 hNNN) hoNde are koote na zeNzeN doqkomo naosa Nto  
うんワンピース。 それで あれ 買ってね 全く (どこも) 直さないで  
kiraretaN e  
着られたのよ。

7 doqkomo naosahenno takemo  
どこも 直さないの。 丈も。

5 takemo naannimo (7 huuN)  
丈も なんにも。(ふうん。)

7 aaNtade piqtari jaqtara zeqtai atasi ciqsai hazu ja naa  
あなたに ピッタリ だったら 絶対 私には 小さい はず だ ね。

5 oqkii hazu  
大きい はず(だな)。

7 cjau oqkii hazu ja naa  
ちがう 大きい はず だ ねえ。

5 soo jaa  
そう よ。

naosana kirarehen  
直さねば 着られない。

- 7 so jakedomo nacuno waNpiisu jaramo zjamakusaijaro iciici kizi  
そう だけど 夏の ワンピース なんかも めんどうだろり いちいち 生地を  
koote sitate<sub>N</sub>no  
買って 仕立てるの。
- 5 hNN soo ja eenoga aqtara naa  
うん そう だ いいのが あったら…ね。
- 7 soo ja wanpiisugurai jaqtara daitai kirerusi maa'cjoto  
そう だ ワンピースぐらい だったら 大体 着られるから。まあ ちょっと  
naositara  
直したら。
- 5 moo koote kitan  
もう 買って 来たのか？
- 7 hNN kootee honde  
うん 買って そして？
- 5 Nde doko ite kitan osokaqta jan icizikaNjurai  
で どこ(へ)行って来たの。 遅かったね。 一時間ぐらい。
- 7 ijaa so nagai nagai koto miteta<sub>N</sub> kitari muidari site  
いや そう 長い 長い こと 見てたの。 着たり 脱いだり して。
- 5 a sooka honden ka  
そうか それですか。
- 7 hoNde sizjoomade aruite Nde densja maqtetaa monosugo  
それで 四条まで 歩いて で 電車(を) 待ってたんだ ものすごく  
kondetasi na  
混んでたからね。
- honde mata kuruma maqtetaa soreθa nakanaka kiihiNnja  
で こんどは 車(を) 待ってたら それが なかなか 来ないのよ。
- 5 hNN  
うん。
- 7 hNde moo aitasi hiqsin naqte noqte kitan e  
で もう 空いたから必死になって 乗って来たのよ。
- 5 aa sooka heen  
ああ そうか へえ。

- nanja osokaqtajaro  
なんだか遅かったでしょう。
- 7 haa  
はい。
- 5 moo kurujaro na kurujaro na maqtetan ja na icizikaan  
もう 来るだろう な 来るだろう な(と)待ったのよ 一時間。
- 7 kannin e  
ごめんね。
- 5 NNN kamahenjakedo becuni sona koto  
へえ かまわないので 別に。 そんな こと。
- 7 so ja icizikaNdurai ja  
そうだ。一時間ぐらい だ。
- daitai asokono mijakohoteru detanya gozi uso mo rokuzimae  
大体 あそこの 都ホテルを 出たのが 5時…いやもう 6時前
- jaqtajaro  
だっただろう。
- 5 gozihan jo  
5時半 よ。
- 7 gozihanka watasiga detan  
5時半か、 私が 出たのは。
- 5 hn  
うん。
- 7 hnna mada icizikaNdurai burabura sitetasi  
じゃあまだ 一時間 ぐらい ブラ ブラ してたし。
- 5 anta kitani hicizigoro jasi  
あなたが来たのは7時ごろ だから。
- hai  
そうだ。
- 7 hn mata atasitokona asubini kite  
ふうん。また私のところにね 遊びに来て。
- 5 hn ookini ipen iqkua na  
うん ありがとう。いちど行くわね。

## (13) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	〃	〃	家事	〃

解説： 同じく雑談の一部

5 doo e anta tookjoono otokono sono hora cukootaharu koto<sup>ba</sup>  
どう あなた 東京の 男の その ほら 使ってる ことば。

7 ija atasi otokono hitowa kansai kansaibeNjorikawa sora  
いや 私(は) 男の 人は 関西 関西弁よりかは それは

5 eejaro  
いいでしょ。

mada eejaro  
すこしはいいでしょ。

7 tookjooben no hooga cjoqto nanja naa denwade kiitari sitara (5 hn)  
東京弁の 方が ちょっと なか ね 電話で 聞いたり したら

hansamuni kikoerusi  
ハンサムに 聞こえるから。

5 mieru  
(そう)見える(そう思える)。

soja ee naa  
そよういいね。

- 7 kikoeruka mieruka siran~~kedo~~  
聞こえるか 見えるか しないけど。
- 5 sojakedo atasi ano otokono hitowa eekedo on nano hito kiqcui naa  
でも 私はあの男の人はいいが 女の人はきついね。
- 7 kiqcui naa  
きついね。
- 5 ija kenka siterumitai jaNka  
いやけんか してるみたい(N)じゃない。
- 7 soo jan  
そうだね。
- so jakedo ataqsiraap a kjootobende sjabeqtara sinkikusai  
でも 私らが 京都弁で しゃべったら イライラするって
- juwaharue  
言われるよ。
- 7 sorja soja siNkikusai sora naa  
それは そうだ。イライラするわね それはね。
- so jakedo atasi okoraeterumitai nani sjabeqtaqte  
そうだけど わたし おこられてるみたい なに(を)しゃべったって。
- 7 soo ja sjaberinikui na  
そうだ。しゃべりにくいね。
- 5 hNNN  
うん。
- 7 mukoo iqte takusiini noqtakate naNja keqcina koto juujaro  
むこうに行って タクシーに 乗ったって なんだか 変な こと(自分が)言うでしょ。
- sitaa naa<sub>N</sub> naaNto naku naa  
そうしたら なんか なんとなく ね。
- 5 hNNN  
うん。
- 7 asimoto mirarerumitaide ijana kaNzi surue  
足もと(を)見られるみたいで いやな感じ(が)するわ。

- 5 sojana kotoba na (7 hNN) koqciø a okasiisakai na  
そうね。ことばがね、こっちが変だからね。
- 7 okasisakai (5 hN) sojakedo maa otokono hitono baaiwa ee naa  
変だからでもまあ男の人の場合はいいね。
- 5 ee naa hNN  
いへね。
- 7 zuqto eewa  
ずっといいわ。

## (14) 「東京に行ったときの話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
5	女	20台	家事(旅館業)	はえぬき
7	"	"	家事	"

解説： 同じく雑談の一部。

5 an ta konaida iqta njaq tookjo (7 hNN)  
あなた このあいだ 行ったんでしょ東京へ。

do jaqta  
どう だった。

7 maamaa ja na  
まあまあ だ な。

monoqsugoo kitanai ima...  
ものすごく 汚い いま。

5 naaa ucimo ikitanaiwa ana toko  
ねえ 私も 行きたくないわ あんな とこ。

horikurikaesite naaa  
掘りくり返して ね。

7 naaa  
ね。

daiici aNmari sukina koto naiwa  
だいいち あまり 好きな こと ないわ。

watasitoko ani<sup>ha</sup> irujaro (5 hu<sub>N</sub>) takusa<sub>N</sub> (5 hu<sub>N</sub>)  
わたしの所 兄が いるだろ。 ( ふん ) たくさん。 ( うん。 )

sojasi maa ikukedomo cjoto hanareteNne (5 hu<sub>N</sub>)  
だから まあ 行くけども ちょっと(都心から)離れてるのよ。

5 dokorahe<sub>N</sub>  
どちらへん。

7 ano keeoosenno ano nancjuuno ja naa ano kamikitazawa  
あの京王線の あの たんというの だ な あの 上北沢。

Nno heN ja (5 h<sub>NNN</sub>)  
その へん だ。

5 (7 na<sub>N</sub>...) aa aruja  
ああ あるね。

asoko siqteruwa  
あそこ 知ってるよ。

uqtokono cikaku ja honnaa  
私の(兄の)所の近く だ それなら。

7 hon ma  
ほんとう。

5 h<sub>N</sub> sibujakara are o kona tamadenka ano cikaku jaro  
うん。 渋谷から あれ こんな 玉電か あの 近く だろう。

7 siran atasi sinzjukukara keeoosen noqte iku micisika siranne  
しらない。私(は)新宿から 京王線(に)乗って 行く 道しか 知らないのよ。

5 sooja kamikitazawa simokitazawate arujan kaisa  
そうだ 上北沢 下北沢って あるじゃないのさ。

7 anoheN (5 arunjaro) ano meedaimaejara tooqte  
あのへん (あるでしょう) あの 明大前を 通って。

5 ci<sup>h</sup>auno  
違うの?

7 sakura nanjane nancjuutanjana ima wasuretakedo  
桜 なんだね 何というのだろうか いま 忘れただけど。

5 hee  
へえ。

7 a sakurazjoosuika

あ 桜上水か。

5 aa sooka hNNN

ああ そうか ふうん。

sojakedo kitanai naa

そりだけど 汚い なあ。

7 Nde koozimacinimo ozisanya ihanne

で 麴町にも おじさんが いらっしゃる。

5 a hn to

ほんとう。

7 icibancjookaina

一番町かな。

5 huuN

ふうん。

7 atasi kjoneNno nacu jatakai na tookjoo ita toki iciban

わたし 去年の 夏 だったかな 東京(イ)行ったとき 一番

omosickaqtæe

おもしろかったよ。

5 naniøa

何がよ。

7 tookjo iqta toki omosirokaqta...

東京(イ)行った時 おもしろかった。

5 hNNN

7 ano naa ano (5 hn) nantoka toko anoo juutetajaro mae amerikano  
あの ね あの なんとか(いり所)。あの 言ってたでしょ。まえ(イ)アメリカの

otomodaciga ijahaqte tookjoode ootaa juute

お友達が いて 東京で 会ったと 言って。

5 hNN hNN hNN hNN kiita

聞いた。

7 hN sannoohoteruka

山王 ホテルか。

5 hn

7 asoko ite yoan tabete monoqsgo konna oqkii bihuteki ya dete  
あそこに行って 御飯をたべて ものすごく こんな 大きい ピフテキが 出て  
naa (5 hnN) amerikazin seNjoojaro  
ね。 アメリカ人 専用でしょ。

5 aa sooka  
ああ そうか。

7 geeqto naru jona...  
ゲーと なる ような…。

5 ija hoNmaka  
いや ほんとう。

taberaretaka  
たべられたか。

7 aNNan siraN  
あんなのはじめてよ。

NNN soNna mon taberareruka(i)  
そんな もの 食べられるかい。

dondake... soodemo atasino midiamusaizukainae  
どれだけ それでも 私の ミディアムサイズ とかなのよ。

5 soede  
それで。

7 sono otokonoko ya tabehaqtaN koNnaN  
その 男の子が 食べたの こんな。

5 hoNmaka  
ほんとう。

7 Nma NNmaya taberu mitaina  
馬 馬が 食べる みたいな。

5 ija hoNmaka  
ほんとう。

7 moo biqkuri sitawaa  
もう ピックリ したのよ。

5 heee

7 N de roqponqino hoo iqte hNde asonde asondetete sonna (5 hNN)  
で 六本木の 方に 行ってそれで 遊んで、 遊んだと言っても そんな  
otomodaci hutari jaqtakedo asonde hNde warito omosiokaqtakedomo  
お友達 二人 だったけど。 遊んで で わりと 面白かったけども  
(5 hNN) kotosiwa anmai omosio koto nai  
今年は あんまり おもしろい こと(は)ないわ。

5 tookjoote anma ee toko nai naa  
東京って あんまり いい 所 ない わね。

7 soja na kaimon sunno...  
そうね。 買物 するの。

5 dooe ginza doo omoo aNTa  
どう。 銀座を どう 思う あなた。

7 takai takai  
高い 高い。

5 takaikaa (7 ...)  
高いから。

soedemo sensuno ee moN an naa jaqpari  
でも センスの いい 物が あるな やっぱり。

7 hnja na (5 hNN)  
そう ね。

7 watasi ikuteko jutara mori hanaeno misekaa (5hNN) asokowa  
私 行くところといったら 森 英恵の 店か。

iicudemo nozokuwa  
いつでも のぞくわ。

5 hNN aa sooka  
へえ ああ そうか。

7 hNN saNaijara sjoomonai  
三愛なんて つまらない。

5 honma ja naa  
ほんと だ ね。

9 sanaimitaina mon ikaheN naa ana keqtana (7 sjoomonaiwa)  
三愛みたいな もの 行かないね。 あんな変な つまらないわ

en toono

円筒の。

7 naa cjoqto are naNe  
ねえ ちょっと あれ なに。

5 naa naNde ana sjahaqtanjaro  
ねえ なぜ あんな風にしたんでしょ。

7 siraN  
知らない。

atasi are moqto koo naNka sinamqga ooinokanaa omota tada are  
私(は) あれ もっと こう 何か 品物が 多いのかなあと思ったら ただ あれ  
are jaro cinrecu sitaru dake jaro  
あれ でしょ。陳列 してある だけ でしょ。

5 soo jaro hNN  
そう でしょ うん。

7 mihoNmitai  
見本みたい。

sjoorumumitai naqteru dakeja  
ショールームみたい なってる だけだわ。

5 asoko jaqtara hora suqjabasini aru jaro saa naNcjuuno ja naa  
あそこ だったら ほら 数寄屋橋が ある でしょ。 なんといふのか なあ。

7 suqjabasisentaa ja  
数寄屋橋センター だ。

5 seNtaa naNkaka (7 hNN) asokono hoopa ee na  
センター なんかかしら。 あそこの方がいいわね。

7 ... soo ja na mada maqsijana  
そう だね。 まだ ましたね。

5 hNNN

7 sojakedo naN... daitai atasi iciban giNzano toorino tokoga  
でも なに、 大体 わたし一番 銀座の 通りの 所が

icibaN joo siqteru  
一番 よく 知ってる。

5 aa honmaka (7 hNN)  
ほんと。 うん。

7 sojakedo an ginzaqte moosugo are jaro hajaikoto owarujaro moo  
でも 銀座って ものすごくあれ では。早く 終るでしょ。もう。

5 N hajai honmajaqta mo ainta zjuuzi juutaa osoie  
早い ほんとなら もう あなた 10時と いえば 遅い。

7 zjuuzi@urain N naqtara mo kowaisi naa  
10時ぐらいに なったら もう こわいし ね。

5 hacizi@oro naqtara moo simeharujarosaa (monosugoq)  
8時ごろ(?) なったら もう 閉めるでしょ。 ものすごく。

7 simeharujaro  
閉めるでしょ。

hojasj sjoomonai  
だから つまらない。

N hokawa anmari si...  
他は あんまり 知らない。

5 konaida uci asoko iqtawa okinaka handobaqku arujarosa  
このあいだわたし あそこに行ったわ。翁か。 ハンドバック あるでしょ。

7 hn hN

5 okinate (7 hN) asokoe naa curete moroote na (7 hN) qtejado  
翁って。 あそこに ね 連れて もらって ね そやけど  
(行って)

jaqpa sensua ee e  
やっぱり センスはいいわ。

7 maa naa  
まあ ね。

sojakedo (5 hNN) koobeto anmari kawarahene  
だけど 神戸と あんまり 変らないわ。

5 sooja na kanzikara juutara na  
そうだ ね。 感じから 言ったら ね。

7 kucujara koobeno hog a kaeqte nanka sensu eemitaini omouwa  
靴なんか(は)神戸の 方が かえって なにか センスがいいみたいに 思うわ。

5 soja na  
そう ね。

7 maa na  
まあ ね。

sjoomonai  
( 東京は )つまらない。

## IV 三人の女子学生の会話

録音年月 1964年6月

録音場所 京都市内の旅館

### (15) 「鳴門のみやげ話」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	"	"	"	"
0	"	"	"	"

解説： 仲のよい女子大生どうしの雑談である。

① aeNsjuu doko iqte kijahaqtan

先週は どこ(に)行って 来たの。

ano naruto iqte kitaa

あの 鳴門に 行って 来たの。

i ja mirareta uzuu

ねえ 見られた 涡(を?が?)

ano nee uzu aNnari mirareheNkaqtaa

あのねえ 涡は あんまり 見られなかった。

(9 hN) zikaNtekinimo cjoqto akaNkaqtankamo sirenjakedo nee  
時間的にも ちょっと 悪かったのかも しないけど ね。

(9 hN) c joto namino kicui teedode nee sonna uzu guruguruqte  
ちょっと 波(が) 強い 程度で ね。 そんな 涡が グルグルって  
maiteheN kaqtawaa

まわってなかったわ。

juq... kiree  
きれい。

- 0 aN ne kesikiwa kiree jaqta kumoqtetakedomo ne kaeqte ko  
そうね 景色は きれい だった。墨ってたけども ね。かえって こう  
murasaki mojani cucumarete ne (9 hee) sugoku jokaqta  
紫 の もやに 包まれて ね。 すごく 良かった。
- 9 watasi haru iqtaN ja ne Nde narutono anoo hune noru tokomade  
わたしは 春(イ)行ったのだけ。で 鳴門の あの 舟に 乗る 所まで  
iqtaN ja ne monosugyo haretah jaqtawa  
行ったのよ。 ものすごく 晴れた 日 だったわ。
- 0 doqkara doqkara hune noru toko  
どこから、 どっから。舟に 乗る 所(ってどこ) ?
- 9 nan te narutoo juu toko cigauno are  
なんという 鳴門という 所と 違うの。 あれ。
- 0 narutoo naru...  
鳴門。 鳴。
- 9 kooenno cikakuu  
公園の 近くの。
- 0 haahaahaa
- 9 asokomade sikokukaraa  
あそこまで? 四国から?
- 0 atasiwa eeqto nee akaside akasimade (9 hn hn) iqte kisjade  
私は ええと ね。 明石で 明石まで いって。汽車で  
iqte soqkara hune noqte Nde awazisimao nizikan basuni jurarete  
行って そこから 舟に 乗って。それで 淡路島を 2時間 バスに ゆられて。  
(9 hee) Nde kara awazisimano hukuragte juu toqkara kondo mata  
それ から 淡路島の 福良って いう 所から こんど また  
ano hunede icizikaN ojoqto hodo ne jurarete  
あの 舟で 一時間 ちょっと。それでね ゆられて。  
(9 hn) hn de naruto iqte  
それで 鳴門に 行って。
- 9 ii nee  
いいわね。

- ① sono narutono ne juusuhosuteru dene otomodaci monosugoo mo  
その 鳴門の ね ユースホステル でね お友達(が) ものすごく もう  
kazokumitai sitasii sitahaqte ne (9 hee) nde mo sokoni hucuka-  
家族みたい(に)親しい(く)していらっしゃってね。 で もう そこに 二日間  
kan ite tokushima tokushima  
間 いて。 德島 德島…。
- ② doko  
どこ?
- ③ gaqkoo (9 hn) gaqko saboqte iqtan  
学校(のこと)? 学校(を)さぼって 行ったのよ。
- ④ naNNide  
何人で。
- ⑤ hutaride  
二人で。
- ⑥ ii naa  
いいわね。
- ⑦ gaqkoo saboqte iqtan icumono koto jasi  
学校を サボッて 行ったのよ。 いつもの こと だから。
- ⑧ watasi haru iqta tokiniwa anoo tomodacito iqtan ja ne  
私は 春に 行った 時には あの 友達と 行ったのだわ。
- sojakedoc peruuude naNka zisin⁹a okoqtaNjate (0 ha haa)  
でも ペルーで なにか 地震が 起こったんですって
- sojasu (0 haa) haretennoni nee (0 aa an toki) sojanoni nosete  
だから 晴れてるのにね。 (ああ あの とき) それなのに(舟に)乗せて
- kurejarahen huneet (0 haa haa)  
乗せてくれないの舟へ。
- hoNde sokomade ite bosoboso kaeqte kiteen  
それで そこまで 行ってボソボソ 帰って 来たのよ。  
(大阪)
- ⑨ ija hoont hee  
いや ほんとう へえ
- ano narutokoceNno ne (9 hn) ano teqpenmade iqtara neq ano cjoqto  
あの 鳴門公園の ね。 あの テッペンまで 行ったら ね あの ちょっと

tooI tooikedomo uzuno tokoa ne joku mieruwa (9 heee)  
(中絶)遠いんだけど 湾の 所が よく 見えるのよ。

narutokooeNmo iqtasi narutokooen juunomo ano narutono  
鳴門公園も 行ったし 鳴門公園 というのもあの 鳴門の

juusuhosuteruno henkara daibu tooinja nee mata  
ユースホステルの へんから 大部 速い のよ また。

(9 hee) watasibunen noqte soqkara basude sanzjuqpunq urai iqta  
渡し船に 乗って そこから バスで 30分ぐらい 行った

toko jasi ne  
所 ですかね。

heede tokusimano bizaNkooen juu toko nobogte (9 hn hn) tokusimano  
それで 德島の 眉山公園 という 所(に)登って, 德島の

macio zuqto mite  
町を ずっと 見て。

9 asokowa iqta watasimo  
あそこは 行った 私も。

0 a soo roopuweede  
そう。 ロープウェイで。

9 hn hn

0 nde ue agaqte jakimoci tabeta tabejaraheN  
で 上に あがって 焼餅(を)食べた? 食べなさらなかつた?

mosugoo oisikaqta jo  
ものすごく おいしかったわ。

9 ija honto  
へえ ほんとう。

sonna kii cukaheNkaqtawa  
そんなの 気が 着かなかつたわ。

0 meesaNqte nee mo puaqto jakimocibaqkari kaitanno iroNna ne ano  
名産といって ね もう パーッと 焼餅(と)ばかり 書いてあるの いろんな ね あの  
omisega (9 hee)  
お店が(にね)。

Nde tabete mijooka juute moqte kaen nowa ija jasi mo tabete iko  
で 食べて 見ようか といって。もって帰るのは いや だから。もう 食べて 行こうと

juute ne hondee ano ima tabetaNdesukedo cjuutanjane (9 hNN)  
言ってね。それで あの 今 たべたいんだけど(と) 言ってみたのよ。

sositaras haahaagte  
そしたら ハイ ハイって。

hon de dojuu huun naqtemasuka juutaa mo hitosara iciniNmae  
それで どうい ふうに なってますか(と) 言ったら もう 一皿 一人前

hitosara desu juaharunnja ne (9 hee) honde anoo hnnaa hitosara  
一皿 です(と)言うのよ ね。 で あの それなら 一皿

kudasaito sonna takusan taberarehen sito omotasi tomodacito  
くださいって そんな たくさん たべられないからと 思ったから ともだちと

butaride hitosara kudasaiq (9 haa) hositaraa donoguraino ookisa  
二人で 一皿 下さいって そしたら どのくらいの 大きさ

desutea konoquraidesu juhanja ne ciqcjana (9 haa)  
ですと言ったら このぐらいです(と)いいなさるのよ(手まねで)小さく示して)な

hojasakaini hojaqtara soe hitosara kudasai hositara zjuqko  
それだから それだったら それ(を) 一皿 ください(と)そしたら 十個

haiqte kitinja ne osarani (9 hN hN hN) peqcjaNkono nee  
はいって 来たのだよ お皿に。 ベッちゃんこの ね。

kobanmitai cokisa site ne  
小判みたい(な) 大きさ して ね。

(9 hN) peqcjaNkode  
ベッチャンコで。

Nde anto ne moo omocimitainaga iqsjokotani guzjauzzato naqte  
で と ね もう お餅みたいなのが いっしょこたに ウジャウジャに なつて。

peqcjaNkode monoqsugo oisiino aqcuute acuute  
ベッチャンコで、 ものすごく おいしいのよ 热くて 热くて。

(9 hee) jakitate (9 ija sonnani oisisoo)  
焼きたて。(いや そんなに おいしいの。)

Nde mo icucu peroperoperoto tabete simota... onaka suitetasi  
で もう 五つ ペロペロペロと 食べて しまったの。 おなか(が)すいてたから。

(9 hee)

sonnan ikaNkaqtaka naa  
そんなの(が)わるかったのかしらね。

- 9 Nde hoka iqtaharahenno  
で ほか(には)行かなかつたの。
- 0 hokawa mo sokono juusuhosuteruno ne obasanjaato sjaberini ikoo  
ほか(に)はもうその ニースホステルの ね おばさんなどと しゃべりに 行こう  
juute ne iqtanjas i hokawa moo iqte nai  
と行ってね, いったんだから ほかは もう 行ってない。
- 9 murotojaramo  
室戸 なんかも。
- 0 zenzen moo (9 hNN) juusuhosuteru sokoni ite asakara banmade  
全然 もう。 ニースホステル。 そこの いて 朝から 晩まで。  
onde hosuteraano hitono ne sjokuzijara cukuqt(e) agete ne asa  
で ホステラーの 人の ね 食事だとか(を)作って あげて ね 朝  
hajo okite  
早く、起きて。
- 9 kireenaN hosuteru hosuteru kiree  
きれいなの? ホステル ホステル きれいなの。
- 0 monosugoo kiree (9 hNN)  
ものすごく きれい。
- mada taqte icinensika taqtenaisi ne  
まだ 建って 一年しか 経っていないしね。
- 9 aa sooka  
ああ そうか。
- 0 kjonenno sigacukani taqta toko jasi monosugoo kiree jawa  
去年の 四月から 建った 所 だから。 ものすごく きれい だわ。
- 9 watasi iqpen hosuteru anoo asoko anoo dannourakaina (0 haa) an  
わたし いっぺん ホステル あのう あそこ あの 壇の浦(屋島)かしら ある  
nee heekenoo (0 haa) asoko iqpen iqtaNja  
わね 平家の あそこ(に)いっぺん いったのよ。

kiqtanai  
汚い(わ)

0 aa soo  
ああ そう。

iroiro anne hosuterudemo  
いろいろ あの(の)ね ホステルでも。

7 haa nerareta mon ja nakaqta  
寝 寝られたものじゃなかった。

0 haa hee

9 anoo are sikihuwa doo sijahaqtaN  
あの あれ 敷布は どう したの。

1 sona mono mo zeNbu moqte ikaNto  
そんな もの(は)もう 全部 持って 行かないで

7 mukoo de...  
むこうで...

8 uN karite  
うん。借りて。

Nde moo kazoku doojoo desjoo  
で もう 家族 同様 でしょう。

9 aa sooka  
ああ そうか。

0 hona koto anmari ooki koede juutara ikeNkedone kooee jasi ne  
こんな こと あんまり 大きな 声で 言ったら いけないんだけど公営だから ね。

soNnaa eekedomo sjokuzidaidakesika toraharahanqata (9 hee)  
そんなのはいいけれど 食事代だけしか とらなかった。

zenbu tada ja (9 heee)  
全部 只で。

narutosino koomuiNdesjo asukono rusuban ne  
鳴門市の 公務員でしょ あそこの 留守番 ね

9 soojo  
そうよ。

daiici sonna koto sitaa ikannjakedo ma iqcjoo (9 hNN) otecidai  
第一 そんな ことを したら いけないんだけど。まあいちおう お手伝い

sitagetasi ne  
してあげたからね。

zjocjuusamitai sitagetasi (9 maa) sono kawarija  
女中さんみたいに してあげたから そのかわりよ。

monosugoi ikisino hunega jurete nee sono aazisimakara narutoe  
ものすごい(く)行きがけの 舟が ゆれて ね。 その淡路島から 鳴門へ

wataru ne icizikananbono hunega ne  
渡る ね 一時間ぐらいの 舟が ね。

ano kjooto deru toqkara ne kjoowa ne tokusimaken konami juute  
あの 京都(を)出る 時から ね きょうはね 德島県 小波 って

juutahaqtan ja ne (9 hn)  
言っていたの よ。

nde konami juutaa dositemo ncjotocjotogurai jato omoteta nee  
で 小波 っていいたらどうしても チョット チョットぐらい だと 思ってた のよ。

(9 huun)

hositara monnosugoi jureNno  
そしたら ものすごく ゆれるの。

hazimete anna hune noqtan  
はじめて あんな 舟(に)乗ったわ。

9 hudaNDemo jaro asoko hudaNDemo jurerun ja nee  
ふだんでもでしょ。 あそこ ふだんでも ゆれるのよ ね。

0 soo  
そう。

9 naNka soorasiwiwa  
なにか そららしいわ。

0 oqkina konami ja naa juute juutetanjakedo nee  
大きい 小波 の ねって 言ってたの だけど ね。

mo uekara zenbu ne kabuqte nee (9 hNN)  
もう上から 全部 ね かぶって ね。

umino mizuo kabuqte bicjabicjani naqte nee (9 heee)  
海の 水(を) かぶって ビチャ ビチャ(イ) なって ね。

taqterarehenkaqta mon  
立ってられなかつたもの。

sugokaqta

ものすごかったわ。

omosirokaqtawa  
おもしろかった。

kaerino hunewa mo zeNzeN jureheNkaqtasi nee  
かえりの 舟は もう 全然 ゆれなかつたし ね。

jaqpa jureta hooga omosiroi nee  
やっぱりゆれた 方が おもしろい わね。

i ja jawa jowahenno  
いや だわ。酔わないの。

un zeNzeN jowaheNkaqta (9 hNNN)  
うん 全然 酔わなかつた。

omosiokaqtawa  
おもしろかったわ。

iqpaku

一泊?

eqto nee nihaku  
ええと ね、二泊。

nihaku jaqtara murotode cja narutodesjo  
二泊 だったら 室戸で いや 鳴門でしょ。  
(違う)

narutode soomama zuqtoo itetaN  
鳴門で そのまま ずっと いたの。

a sookaa  
ああ そうか。

kiN joobini iqte ne sono baN tomaqte dojoobi mo i hitoban tomaqte  
金曜日に 行ってね その 晩 泊って 土曜日(イ)もう ひとつ 泊って,

N de niqcjoobi narutokooen nan ka cureteqte moote ne N de kaeqte  
で 日曜日に 鳴門公園なんか(イ) 連れていくて もらってね。で 帰って

kita

来たの。

9 a joru omosiroin desjo

夜 おもしろいんでしょ。

0 dokoga

どこが？

9 anoo hosutera jaqtara

あの ホステル だったら。

0 so miitiN gutoka ne sjaharukedomo imagoro are desjo hazure desjo  
そう ミーティングとかね。するんだけど いまごろ あれでしょ 季節はずれでしょ。

(9 aa sooka huun) sonnaa uuN hosuteraaga kiteharaheN no  
(ああ そとか ふうん) そんなら ホステラーが 来てないの。

9 aa sookaa

ああ そとか。

0 seezee niqcjoobi cjoqto kijahaqtee rokuniN durai jahaqtadake  
やっと 日曜日(に) ちょっと来てね。 6人ぐらい いただけ

jasi nee mo miitiNθumo naNnimo nasi (9 hNNN)  
だからね もう ミーティングも なん(に)も なしよ。

takusaN jaqtara ne sijahaqte omosiroikedo nee (9 so ja nee)  
たくさん いたら ね して おもしろいけど ね。( そう ね。)

zenzen omosirooo nakaqta sojasi  
ぜんぜん おもしろく なかったの だから。

Nde nanka ootobaide nihoNiqsjuu siteru otokonokoθa ite ne (9  
で なにか オートバイで 日本一周 してる 男の子が いて ね。

huuN) hNdee iroiro hanasi sitahaqta  
それで いろいろ 話を してたわ。

9 aa huneni ootobai nosete

舟(に) オートバイ(を)のせて？

0 jaqpari naNka are cigau

やっぱり なにか あれ ちがう？

hweriibootomitainaNni noqte ikuno cigaukana  
フェリーポートみたいなのに 乗って 行くの(と)ちがうかな。

Nde nihoniqsjuu  
で 日本一周。

okanega nakunaqtasi ne oosakamade iqte arubaito koekara  
お金が なくなったからね 大阪まで 行ってアルバイト(を)これから  
hitocuki surutoka jute juutahaqtakedo ne omosioi naato omouwa  
ひとつき するとか 言って 言ってたけど ね。おもしろい なあと 思うわ  
an nan  
あんなの。

9 soja naa  
そう ね。

0 onna jaqtara dekihiNkedo nee  
女 だったら できないけど ね。

9 dekihiN naa daiici hitorirjokooga dekihiNsi nee  
できないね， だいいち 一人旅行が できないからね。

0 soja nee  
そう ね。

sugoku tanosisoo jaqtawaa  
すごく 楽しそう だったわ。

9 hNNN ii naa  
いい ね。

## (16) 「ノートを貸して」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	"	"	"	"
0	"	"	"	"

解説： 女子大生ふたりのうちの後輩がノートを貸してもらう約束をとりつけている。 演出である。

- 9 anoo asadasenseno nee nantjutaka na haika ano haikuno rekisino  
あの 浅田先生の ね。 なんていったかな 俳諧 あの 俳句の 歴史の  
nooto ne  
ノート ね。
- 8 un  
うん。
- 9 torahaqta desjo  
取った でしょ。
- 8 un toqta  
うんとった。
- 9 are kasite hosiiwaa  
あれを貸して ほしいわ。
- 8 ano icuzidai jaqtaharuu haikukai  
あの いつ時代を やってらっしゃる? 俳句(譜)。
- 9 eqtoo kjoo cjoto mate icuzidaiqte are icukara hazimaru nee  
ええと きょう。 ちょっと待って、いつ時代って、あれ いつから はじまる のかしら。

aN mari kiiteheN si wakaraheN  
あんまり 聞いてないから わからない(わ)。

8 anoo zuuto basjooja u ano henmade zuqtoositeeno  
あの ずっと 芭蕉や あの へんまで ずっと通してるのかしら。

9 hN hN

8 hositaa cjoodo aruwa  
そうしたら ちょうど あるわ

9 are kasitee  
あれ 借して。

8 uN jokaqtaa  
よかったです。

atasino ziide jometara ee  
あたしの 字で 読めたら ね。

9 ija uresiiwa  
いや うれしいわ。

ano maitosi iqsjoojaqte nee ano koogii  
あの 毎年 同じだって ね あの 講義。

8 a soo  
あそう。

9 naNka soo juutehaqtan  
なにか そう 言ってたわ。

8 naNkaa raineNwa busonkara atoo jarimasu qte watasiran tokinja  
なにか 来年は 蕉村から あとを やりますって 私たちの ときには  
juutahaqtanjakedo  
言ってらっしゃったんだけど。

9 watasitoko buson mada kiteheN  
わたしのところは 蕉村(は)まだ 来てない。

8 icineN aidap a arunojawa sora  
一年 間が あるからだわ それは。

9 seja ne honna mata  
そうね。 じゃ また。

8 motoe modoqte cjoodo ee nee  
もとへ もどって ちょうど いい わ。

9 sa

8 doo suu  
どう する。

9 icu kasite morao  
いつ 貸して もらおうかしら。

8 icu icudemo iikedo qto atasii kajoobito mokujooibii ikusi  
いつ、いつでも いいけど っと 私しは 火曜日と 木曜日(イ) 行くから。

9 hositaa mokujooibini tanomuwa  
そしたら 木曜日(イ) 頼むわ。

onegaisimasuu  
おねがいします。

## (17) 「東京弁と京都弁」

話し手

(略号)	(性別)	(年令)	(職業)	(居住歴)
8	女	20台	大学生	はえぬき
9	"	"	"	"
0	"	"	"	"

解説： 女子大生3人が京都弁と東京弁とを比較している。

9 tookjono kotobate ejoto kicuino nee gobiga kicuii cigauka  
東京の ことばって ちょっと きついわね 語尾が きつい 違うか(な)

watasi siraN  
私 わからない。

8 soja neeN  
そうね。

watasiwa tookjoono tookjoobende tookjoono onnano hitoa  
私は 東京の 東京弁で 東京の 女の 人(が)

sjabeqtaharu ejuuunowa anmari suqkija nai  
しゃべってる というのは あんまり 好きじゃ ない。

0 soja nee ejoto kicui kanzi ja nee  
そうね。 ちょっときつい 感じ よね。

ndemo kjootono kjootobeN otokono hitoga sjaberahaqtara ijarasii  
でも 京都の 京都弁(を) 男の 人が しゃべったら いやらしい  
ne  
わ。

honna koto nai  
そんな こと ない?

8 ijarasii nee

いやらしい ね。

0 nee ija ja nee

ねえいや よ ね。

8 soide omosiroi hanasisi hanasiwa amjo nee (O uN) ano watasi  
それで おもしろい 話 話が あるのよね。あの 私が

gakuseNzidai hoqkaidoo rjokoo site kisjaN nakade nee cjooodo  
学生時代(に) 北海道(に) 旅行(を)して 汽車の 中で ね ちょうど

mukaigawani tookjoono dokono hitoka siraNnjakedo nee ihagte nee  
向いがわに 東京の どこの 人か わからないのだけど ね いて ね

hutari

2人。

Nde sikirini nee kansaino onnano hitowa iidesu nee naNte juuno  
で しきりにね 関西の 女の 人は いいですね なんて 言うの

jo'ne  
よね。

de nanikasira omotara ija moo jasasjuute kotobaya kiree ja  
でなにかしら(と)思ったら いや もう やさしくて ことばが きれいだ。

atasimo son toki moo ijaa tookjoono onnano hitowa akankedo otokono  
わたしも そのとき もう いや 東京の 女の 人は いけないけれど 男の  
hitowa eewaa juute aetoitanjakedo ne  
人は いいわって あげといたんだけど ね。

nna sono hantain ne atasino sinruiga ne ano awazino hooni  
それからその 反対に ね 私の 親類が ね あの 淡路の 方に  
irunno ne  
いるの よ。

de sono onnano hito nandakedo too no kjootokara kita otokono  
で その 女の 人 なんだけど 京都から 来た 男の

hitoto onnasi kurasiN naqtannone  
人と 同じ クラスに なったのよね。

- sono otokono hitotacia hakarazusino ... anino tomodaci jaqte ne  
 その 男の 人たちが 思いがけず 兄の 友達 だった
- soreŋa hizjooni koo kiqcuinjane kjootobenŋa  
 それが ものすごくこう 度合がきついのよね 京都弁が。
- maa jasasii otokono hitoa kjahaqtaa juute biqkuri sita juute  
 まあ やさしい 男の 人が きたって 言って ピックリ した って
- kjootono otokono hitote jasasiite kiiterukedo annani juutomo  
 京都の 男の 入って やさしいと 聞いてるけど あんなに 言うとも
- mowaŋkaqtaa juute ne homeraretennoka kenasaretennoka wakaraheNne  
 思わなかった って ね。 ほめられてるのか けなされてるのか わからないのよ。
- ⑨ watasiranoo ano are iciban hazimee haiqta toki nee iqkaiseen  
 わたしたちの あの あれ 一番 はじめて 入学した 時 ね、 一年生の
- toki onnano hitoŋa minnaa ne acumagte nani juwaharu juutara ne  
 とき。 女の 人が みんなが ね 集って 何(を) 言うかって いたら ね
- kjootono otokono hitoqte ziki kee cukeharu juwaharun sooqkee  
 京都の 男の 入って すぐ ケ(を)つける (ら)て 言うの。 ソーケー
- toka nee ano scNna jasi mo ijarasiwaa juute mata kee juutaharu  
 とか ね。 あの そんな だからもう いやらしいわ って、 また ケ 言っている。
- iqcumo juutaharu  
 いつも 言ってる。
- konogorowa nee moo sakimawari site nee hode onnano hitoga mane  
 このごろは ね もう さきまわり(を)して ね、 それで 女の 人が まねを
- sijaharu nee otokono hitono  
 する のよ 男の 人の。
- sookee borokasuni juwaretaharuwa  
 ソーケー(男の人)が ボロカスに 言われてるわ。
- 8 cihookara kita hitowa hazimee tomadowaharukedo nee kedo nineN  
 地方から 来た 人は はじめは とまどうけれど ね。 けど 2年
- nikaisegurai naqtara moo zjoozuni kjootoben cukaharu jaN  
 二回生ぐらいいに なったら もう 上手に 京都弁を 使うは ね。
- 9 soŋkaari koqcimo kawaruwa nee  
 そのかわり こっちも 変わるわ ね。

- 8 kjootobe Nde nee ke Nka dekihi N iwaharu desjoo (9 huu N)  
京都弁で ね 喰唾が できない (って) 言うで しゅう。
- okasite ne kjootobendemo nee kicui iikata suru hitotokaa anoo  
おかしくてね。京都弁でも ね きつめ 言い方 (を) する 人とか あの
- monosugo jasasii iikata suru hitoto iroiro ijaharusi  
ものすごく やさしい 言い方 (を) する 人と いろいろ いるから。
- 9 kjootobe Nde ke Nka dekirku nee  
京都弁で 喰唾 できる ね。
- 8 soja jaqpasi jarunja mo N nee  
そよう やっぱり やるんだ もの ね。
- 0 moo siteru mo N nee  
もう してる もの ね。
- 8 keqkoo  
けっこう。
- 0 Ndemo ho Ntono na Nka ke Nkate jaku jakuzano hito jara ne jaraharu  
でも ほんとの なにか 喰唾って ヤク ヤクザの 人 やら ね する
- ke Nka jaqtara kaNsai be Nno ho Da kowaino cigaauu  
喰唾 だったら 関西弁の 方が こわいんじゃ ない。
- tookjoobende papapa... qto ihannojorimoo necineciqto nee  
東京弁で パパッと 言うよりも、 ネチネチっと ね
- iwaharu hooga kowai moowaa  
言う 方が こわい (と) 思うわ。
- 8 soqkamo sira N naa  
そうかも しれない わ。
- ho Ntono kjootobe Nte atasira mo sira N mo N ne  
ほんとの 京都弁って わたし達はもう 知らないもの ね。
- 0 sira N mo N nee  
知らない もの ね。
- wakarahe N  
わからないわ。
- 9 naka N joowa moosugo kibisii N jate nee  
中京は ものすごく 厳しいん ですって ね。

watasitoko moo iro nna kotoba irimaziqterusii  
わたし(の)所(は)もういろんな言葉がいりまじってるし。

8 nakagjono cikakudemo dame  
中京の近くでも駄目?

9 watasitokowa naka njoo cijausi nee cikakuu juutaqte moo osiro ya  
わたし(の)所は中京(では)ないし。ね。近くたってもうお城が  
arun ja naa atasitoko  
あるのねわたし(の)所は。

Nde daibu hananeterusi  
でだいぶ離れてるし。

8 watasino tomodacide ne ano naka gjoono gohukujasan no nee  
わたしの友達でねあの中京の呉服屋さんのね  
ozjosa n̄da jhaqtan  
お嬢さんがいたの。

qтара obaasa N kiiharuno jo ne ija obaasa N oidejasu okaaha N  
そしたらおばあさん(が)来るのよ。ねいやおばあさんいらっしゃい。お母さん!

obaasa N oidejasita ee juute juwaharu N ja  
おばあさんがいらっしゃったわ(と)言うのよ。

9 ija hon to  
いやほんとう。

8 watasino hooni mukaqte hona ikoqkaa juunja  
私の方に向かって「それなら行こうか」っていうのよ。

sojasakaini naN ja mono qko rjoome N cukaiwakehanne  
それだからなにかもの(を)こう両面(を)使い別けるの。

biqkuri sitawa asobini iqte  
びっくりしたわ遊びに行って。

9 watasira sonna zjoozuni joo cukawa N oidejasitanante  
わたしらそんな上手に使えない。おいでやすなんて。

0 oidejasutoka ne sonna cukoota koto naiwa Nmaretakara  
おいでやすとかね。そんな(こと)使ったことないわ生まれてから。

9 oidejasuwa cukauwa  
「おいでやす」は使うわ。

- 0 cukau  
使う?
- 9 hun  
うん。
- 0 ookinitoka juu  
「おおきに」(ありがとう)とか 言う?
- 9 juu  
言う。
- 0 soo  
そう。
- 9 kannin e toka  
「かんにんえ」(ごめんね)とか。
- 0 kanninewa juukedo  
「かんにんえ」は 言うけど。
- 9 soo  
そう。
- 0 oidejasutoka sono okosijasutoka nee  
オイデヤスとか その オコシヤスとか ね。
- 9 h NN
- 0 atasino otomodaci osjoobai ne sitehan no aqciino ano kuzjoono  
あたしの お友達(が) 商売(を) してる の。あっちのあの 九条の  
hoode ne  
方で ね。
- sosite jaqpari okjakusaN kiahaqtara aa ee hitoniwa okosijasu  
そして やっぱり お客様(が) 来たら いい お客には オコシヤス  
juujaqte ne (9 hee)  
って言うんだってね。
- nde taisite becuni domo ee joona hitoniwa e oidejasuqte juu  
で 大して 別に どうでもいい ような 人には オイデヤスって 言う。
- 9 ija jawa  
いや だわ。

- sonaN juutahaqta joo  
そう 言ってたわ よ。
- nna atasi kaejoo  
じゃ 私 変えよう。
- sona hoNde atasira nee aNmari juwahen juute juqtetaNjakedo  
それじゃ それで わたしたち ね あんまり 言わないって 言って 言ってたんだけど。
- watasi iqpeN gihuno siNruino iee iqqteta toki ne okjakusaN  
私 いちど 岐阜の 親類の 家に 行ってた 時 ね お客さん (が)  
kjahaqte ne hoite oidejasuqte cui detaNja ne  
来て ね、そして、オイデヤスって つい 出たのよ。
- honna heNna kao site ziroziro mirarete ne biqkuri site hikonde  
そしたら 変な 顔を して ジロジロ 見られて ね びっくり して ひっこんで  
simota  
しまった。
- watasitokono heN ne warikata kitani cikai desjo  
わたしのところの へんね わりに 北に 近い でしょ。
- lositara anoo kamiN amockara ne obasaN ne urin kjaharunoN jasaija  
そしたら あの 上賀茂から ね おばさんが 売りに 来るの 野菜や  
esa tqta moõ ne  
あさ 採った もの (を) ね。
- qtara maiasa gome Njasu okusaaN kjoowa jasai doodosuu juute  
ったら 毎朝 ゴメンヤス オクサー キョーワ ヤサイ ドードスー って
- haitte kjaharuNjo nee  
はいって 来るのよ ね。
- are kiitara kjootorasi naate icudemo omouwa  
あれを 聞いたら 京都らしい なあって いつでも 思うわ。
- sooo nee  
そう ね。
- anna juu hito mco sukunai moN ne  
あんな風に 言う人 (は) もう 少い もの ね。
- sukunai ne  
たくない な。

- 8 waqka waqkai hitodemo iwaharuno  
若い 若い 人でも 言うの。
- 9 heee
- 8 mada sanzjuugurai kai na  
まだ 30ぐらい かしら。
- 9 ano dosute juunowa doonaN anmari ii kotoba cigauNjo nee tasika  
あの ドスって いうのは どうなの、あんまりいいことばじゃ ないのよ ね 確か。
- 8 soodosuqte juuno saa dooka naa  
ソードスって 言うの? さあ どうか なあ。
- 9 demo kjootobe Njasii  
でも 京都弁だから。
- 8 becuni waruiqtomo omowahenkedo naa  
別に 悪いとも 思わないけど ね。
- 9 sizenni kiitetara watasi doomo naikedo naNka hanasite ne dosudake  
自然IC 聞いてたら わたし どうも ないけど なにか 話してね 「どす」だけ  
kiitara ne he ma kaNzi suru  
聞いたら ね 変な 感じがする (わ)
- 8 isiki siqdasisitara okasi naNdemo kikoerusi  
意識 しだしたら おかしく なんでも 聞こえるし。
- 9 sooja  
そうよ。
- ano konaidakara jaqtoqtadesjo soo jaNtoka nee ne njaNte juuno ja  
あの こないだから (文字化) やってたでしょ。「そやん」とかね。ニヤンと 言うのが  
joku dete kuru nee hNde moo okasiite nee watasi moo  
よく でて くるわ。 で もう おかしくて ね。 わたし もう。
- mata njaNnjaN njaNnjaN juute amosioi  
また ニヤンニヤン ニヤンニヤン と言って おもしろい。
- cukaqteru toki tokidoki dokiqto suruwaaj njaNnante juutee  
使ってる 時 時々 どきっと するわ、 ニヤンなんて 言うと。
- 8 mae iqpen iede teepurekoodaa kakeqpanasi sitoita koto aNNjanee  
前 いっぺん 家で テープレコーダー (を)かけっぱなし (C) しといった ことが あるのよね。

ieno hito juutaa nee jaqpasi kjootobeN marudasi jawa  
家の入 っていったらね やっぱり 京都弁 まるだし だわ。

9 hee

3 ikura nani sitemo ne  
いくら なに しても ね。

○ tookjoobeNmo hanasi wakaraheN ne  
東京弁の 話 わからないわ。

○ tookjoobeN  
東京弁。

○ tookjoobeNmo hanasi  
東京弁の 話。

anoe tookjoobeN nee kicuu kikoerunja  
あの 東京弁 ね きつく 聞こえるのよ。

○ un  
うん。

3 konaidamo iqteqta Njakedo ne ke Nka siteharumitai kikoeNmo jo ne  
こないだも いってたのだけど ね 喰睡 してるみたい (C) 聞こえるのよね。

○ un  
うん。

○ mo po N po N ponto koo kotobao na geteruqte juu kaNzi ja ne  
もう ポン ポン ポンと こう 言葉を 投げるって いう感じ よ ね。

○ soidemo watasiraga tookjooe iqte nee hNde tookjoono o nnano  
それでももう 私たちが 東京へ 行ってね。で 東京の 女の  
hitoga anmari tookjoobeNde sjabeqteharuto nee moosugoo  
人が あんまり 東京弁で しゃべってると ね。 ものすごく  
req tookanmitai kanziihin  
劣等感みたいな (ものを) 感じない?

3 un soo ja ne  
うんそう よ ね。

○ kanziru ne  
感じる ね。

7 hon hnmani oinanja  
ほん ほんと/or いらっしゃいよ。

5 iqtajan konaida  
いったじゃない このあいだ。

ihiNkagtajaroo  
いなかっただろう。

? soo ja ano tckinaa<sub>N</sub> ihiNkagtasii  
そうね。あの ときは うん 居なかったから。

8 aqtoosarete simote tazitazitazitazi...  
压倒されて しまって タジ タジ タジ タジ ...。

0 nee soo jaa  
ね そ う よ。

wazato kjootobe\_Nde sjabeqtari surukedo jaqpari naNka ne naNka  
わざと 京都弁で しゃべったり するけど やっぱり なにかね。 なにか

cjoqto ne kanziruwa  
ちょっと ね 感じるわ。

非 売 品

1969年3月

国立国語研究所 話しことば研究室 発行

東京都北区稲付西山町